

MONNERECHER **BUET**

N°4 / 2023

IMPRESSUM

Rédaction

Administration communale
de Mondercange

Photos

Département Culture & Communication
Croix-Rouge, Pexels, JUMO, GIM asbl

Conception

PlanK, Département Culture & Communication

Impression

Imprimerie Schlimé



SOMMAIRE

- 4 Vorwort | Editorial
- 6 Renouvellement Parking Jules Bleser
- 7 Chantier entre Mondercange et Ehlang
- 8 Présentation département finances et recettes communales
- 11 Tir de feux d'artifice et de pétards
- 11 Mérite sportif de l'année 2023 - appel à candidatures
- 12 Voeux de fin d'année du collège échevinal
- 14 Klima-Agence: La rénovation énergétique
- 16 Pacte-Climat: principes et mesures concrètes
- 19 Formation pour babysitters - inscriptions

Rétrospectives

- 20 25 ans du CIGL Mondercange
- 21 Croix-Rouge: Donneurs de sang à l'honneur
- 22 Visite de M. le ministre Max Hahn "A Bosselesch"
- 23 Broutdousenaktioun 2023
- 24 Senioresécherheetsberodung
- 25 Journée de la commémoration nationale
- 26 Thé dansant
- 27 Monnerech hëllef: Remises de chèque
- 28 Journée de l'arbre au "Monnerecher Bongert"
- 30 Newsletter "A Bosselesch"
- 34 Campagne de vaccination
- 34 "Kiermes wéi fréier" à Mondercange et Bergem
- 35 Agenda: Die Physikanten - Die Wissenschaftsshow
- 38 Etat Civil - Mariages
- 39 Etat Civil - Naissances
- 40 Agenda: Kabaret Sténkdéier - Eisen alldeegleche Weltënnergang
- 41 Agenda
- 43 Séance du conseil communal du 29 septembre 2023
- 56 Bon de retrait pour sachets biodégradables
- 57 Composition du conseil communal de Mondercange
- 58 Numéros de téléphone



Chantier entre Mondercange et Ehlang | 7



Le département finances
et recette communale
se présente | 8



Tir de feux d'artifice
et de pétards | 11



25 Jahre
CIGL Monnerich | 20



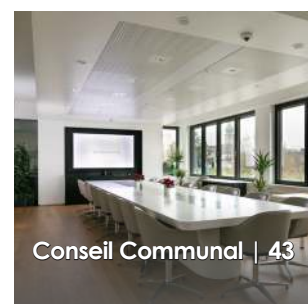
Visite de M. le ministre
Max Hahn au Club Senior
«A Bosselesch» | 22



Dag vum Bam | 28



Agenda | 41



Conseil Communal | 43

In Zahlen | En chiffres

Aktuelle Einwohnerzahl

Population actuelle (14.11.2023) : 7.275

Monnerech : 3.941

Biergem : 1.578

Steebrécken : 1.143

Féiz : 613

Gesamtfläche / superficie : 2.140 ha

VORWORT

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Die Politik sollte sich immer vom Prinzip leiten lassen, dass die Bürger ihre Anliegen in den Entscheidungen der Gemeinde wahrnehmen können. Dies bedeutet, dass die Politik Prioritäten erkennen und mit vereinten Kräften auf sie reagieren muss. Die Zukunft unserer Gesellschaft liegt in den Händen unserer Kinder, welche zu den Entscheidungsträgern von morgen zählen. Es ist unsere oberste Pflicht, sie auf ihrem Bildungsweg zu begleiten, um sie zu gewissenhaften und verantwortungsbewussten Bürgern zu erziehen.

Viele Menschen denken nostalgisch an eine Zeit zurück, in der zumindest ein Elternteil die Möglichkeit hatte, sich voll und ganz der Erziehung der Kinder zu widmen. Heutzutage wird eine solche Realität oft als Privileg, als Ausnahme der Regel, wahrgenommen. Die Erwartungen an junge Eltern waren in den letzten Jahrzehnten einem stetigen Wandel unterworfen. Steigende Immobilienpreise sowie der allgegenwärtige Druck, gesellschaftlichen und persönlichen Ansprüchen gerecht zu werden, stellen junge Familien vor große Herausforderungen, in denen die Erziehung der Kinder riskiert zu kurz zu kommen.

Daraus ergibt sich, für die Politik, nicht nur eine Aufgabe, sondern auch eine Pflicht, optimale Bedingungen für das schulische und außerschulische Umfeld unserer Kinder zu schaffen. Unsere Gemeinde hat in diesem Bereich Vorbildcharakter. Seit der Einführung der Maison relais ist es uns gelungen, ein Betreuungsangebot quasi ohne Warteliste bereitzustellen. Für viele Kinder geht dieser Bereich über den Rahmen eines reinen Betreuungsplatzes hinaus. Die Maison Relais ist zu ihrem zweiten „Zuhause“ geworden.



Die bevorstehende Fertigstellung des Bauprojekts der neuen Maison Relais in Monnerich verkörpert noch stärker unser Engagement für eine qualitativ hochwertige Betreuung und die Entfaltung unserer zukünftigen Generationen, sei es im Bereich der Bildung, der physischen Entwicklung, des Sports oder der Ernährung.

In diesem Sinne ist es ein großes Anliegen des Schöffensrates mit dem geplanten Projekt eines neuen Schulkomplexes mit dem Schwerpunkt der frühkindlichen Erziehung im Herzen von Bergem, die gleiche Qualität der formalen und nicht-formalen Bildung auf dem gesamten Gebiet unserer Gemeinde sicherzustellen.

In Bezug auf das außerschulische Angebot für unsere Kinder ist Ihre Meinung, liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger, von entscheidender Bedeutung. Aus diesem Grund werden wir im Laufe des nächsten Jahres eine Umfrage unter allen Eltern durchführen, um die bestehenden Leistungen auf Grundlage Ihrer Erfahrungen zu verbessern.

Abschließend möchte ich Ihnen, liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger, frohe und friedliche Weihnachten, sowie ein gutes neues Jahr 2024 wünschen.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Jeannot Fürpass'. The signature is fluid and cursive, written on a white background.

Jeannot Fürpass,
Bürgermeister

ÉDITO

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

La politique devrait toujours être guidée par le principe fondamental que chaque citoyen puisse discerner ses préoccupations au sein des processus décisionnels de la Commune. Cela implique une acuité particulière quant à la reconnaissance des priorités et une action concertée visant à y répondre. L'avenir réside dans les mains de nos enfants qui incarneront les décideurs de demain. Il est de notre devoir impératif de les guider tout au long de leur parcours éducatif afin de les élever en tant qu'individus consciencieux et responsables.

Nombreux sont ceux qui éprouvent une certaine nostalgie à l'égard d'une époque où au moins l'un des parents avait l'opportunité de se consacrer pleinement à l'éducation des enfants. De nos jours, une telle réalité est souvent perçue comme un privilège, une exception à la règle. Les attentes envers les jeunes parents ont subi une évolution constante au fil des dernières décennies. La flambée des prix de l'immobilier ainsi que la pression omniprésente de satisfaire aux exigences sociétales et personnelles représentent un défi considérable pour les jeunes familles.

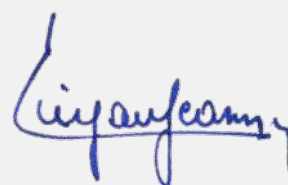
Il en résulte, non seulement un devoir, mais également une obligation impérieuse de créer des conditions optimales pour le milieu scolaire et parascolaire de nos enfants. Notre commune revêt un caractère exemplaire dans ce domaine. Depuis l'introduction de la maison relais, nous avons réussi à maintenir une offre d'accueil sans liste d'attente. Pour de nombreux enfants, cet espace dépasse le simple cadre d'un lieu d'accueil, la maison relais est devenue leur deuxième « chez-eux ».

L'achèvement imminent du projet de construction de la nouvelle maison relais à Mondercange incarne davantage notre engagement envers un encadrement de qualité et l'épanouissement de nos générations futures, tant au niveau éducatif, physique, sportif ou alimentaire.

L'objectif du projet de construction d'un nouveau complexe scolaire destiné à la « petite enfance » au cœur de Bergem est d'assurer cette même qualité d'éducation formelle et non-formelle sur l'ensemble du territoire de notre commune.

Nous accordons une importance cruciale à votre opinion. C'est pourquoi, au cours de l'année prochaine, nous lancerons une enquête auprès de tous les parents afin d'améliorer nos services en nous appuyant sur vos expériences.

Je tiens finalement à exprimer mes vœux les plus chaleureux à vous, chères concitoyennes et chers concitoyens, pour un Noël empreint de joie et de paix, ainsi qu'une excellente année 2024.



Jeannot Fürpass,
bourgmestre

ERNEUERUNG DES JULES-BLESER-PARKPLATZES

RENOUVELLEMENT DU PARKING «JULES BLESER»

Anfang September wurde der Jules-Bleser-Parkplatz in Monnerich erneuert. Die bestehende Parkfläche war in die Jahre gekommen und entsprach nicht mehr den Anforderungen an einen modernen Parkraum. Während einer Woche wurde der alte Belag abgefräst und eine neue Asphaltdecke aufgebracht. Bei dieser Gelegenheit wurden auch die Parkplätze neu eingezeichnet, so dass diese nun alle eine Mindestbreite von 2,50m aufweisen was zuvor nicht auf allen Plätzen der Fall war.

Nach Abschluss der Arbeiten zählt der Jules-Bleser-Parkplatz bis auf Weiteres 27 Parkplätze (vier weniger als zuvor, was durch den provisorischen Verkaufscontainer bedingt ist). Zwei Parkplätze sind für Fahrzeuge mit Elektromotor reserviert, ein Parkplatz steht Nutzern mit eingeschränkter Mobilität zur Verfügung und ein weiterer Parkplatz ist für das Kurzzeitparken reserviert. Die maximale Parkdauer ist auf 30 Minuten beschränkt.

Début septembre, le parking Jules Bleser à Mondercange a été rénové. La zone de stationnement existante était vétuste et ne répondait plus aux exigences d'un parking moderne. Pendant une semaine, l'ancien revêtement a été raboté et une nouvelle couche d'asphalte a été posée. À cette occasion, les places de stationnement ont également été redessinées, de sorte qu'elles présentent désormais toutes une largeur minimale de 2,50 m, ce qui n'était pas le cas pour toutes les places auparavant.

Une fois les travaux terminés, le parking Jules Bleser compte jusqu'à nouvel ordre 27 places de stationnement (quatre de moins qu'auparavant, ce qui est dû au conteneur de vente provisoire). Deux places sont réservées aux véhicules à moteur électrique, une place est à la disposition des utilisateurs à mobilité réduite et une autre place est réservée au stationnement de courte durée avec une limite maximale de 30 minutes.



Zwei Parkplätze sind Nutzern von Elektrofahrzeugen vorbehalten, einer ist für Personen mit eingeschränkter Mobilität reserviert. Deux emplacements sont dédiés aux conducteurs de voitures électriques, un autre est réservé aux personnes à mobilité réduite.

LANGZEITBAUSTELLE IN MONNERICH

CHANTIER DE LONGUE DURÉE À MONDERCANGE



3 FRAGEN AN QUESTIONS À

Michel Falco
Chef de service «Mobilité et Sécurité Routière»



Die Strasse zwischen Monnerich und Ehlingen ist seit Ende Oktober für eine Dauer von 6 Monaten für den Verkehr gesperrt. Welche Arbeiten werden in dieser Zeit durchgeführt?

Michel Falco (M.F.): Die Arbeiten werden im Rahmen des Wohnviertels „Kummerhéicht“ durchgeführt. Konkret wird das neue Viertel an die öffentlichen Infrastrukturen wie Wasser, Kanal (getrennt für Schmutz- und Regenwasser), Elektrizität und Telekommunikation angeschlossen.

Eine Baustelle dieser Größenordnung hat einen Impact auf den Verkehr. Immer wieder bringen Einwohner eine Regelung mittels einer Ampelanlage zur Sprache. Weshalb wurde auf eine solche verzichtet?

M.F.: Wir versuchen immer, die Auswirkungen unserer Baustellen auf ein Minimum zu reduzieren. In diesem Fall blieb uns keine andere Lösung, als die Straße komplett zu sperren. Der neue Kanal verläuft praktisch unter der Mitte der Fahrbahn. Durch den Bagger der zum Einsatz kommt, bleibt nicht mehr ausreichend Platz um den Verkehr einspurig an der Baustelle vorbei zu leiten. Wir haben uns deshalb für die Vollsperrung entschieden. Dies bedeutet auch, dass die Arbeiten schneller voranschreiten und die Sicherheit der Bauarbeiter gewährleistet ist.

Bereits vor Beginn der Arbeiten war die Kreuzung bei „A Bosselesch“ (wo die Escher-, Ehleringer-, Limpacher- und Reckinger Strasse aufeinander treffen) zu Spitzenzeiten überlastet. Bestehen konkrete Überlegungen bzw. Projekte um die Situation an dieser Stelle zu verbessern?

M.F.: Die Situation ist allen Verantwortlichen der Gemeinde bekannt, eine Lösung erweist sich jedoch als sehr komplex. Bei Zählungen kam heraus, dass an einem durchschnittlichen Tag 14.400 Fahrzeuge (über einen Zeitraum von 13 Stunden) durch Monnerich fahren. 40 Prozent davon entfällt auf Transitverkehr, also Verkehrsteilnehmer die z.B. von Ehlingen kommen und in Foetz auf die A4 auffahren. Das nationale Verkehrsproblem lässt sich auf Gemeindeebene nicht lösen. Von der Gemeinde beauftragte Studien kamen zu dem Schluss, dass sowohl ein Kreisverkehr, als auch eine Ampelanlage, keine Besserung bringen. Denn jeder Eingriff in den Verkehr hat weitreichende Konsequenzen an anderer Stelle.

La route entre Mondercange et Ehlinge est fermée à la circulation depuis fin octobre et pour une durée de 6 mois. Quels travaux sont effectués pendant cette période ?

Michel Falco (M.F.): Les travaux seront réalisés dans le cadre du quartier résidentiel «Kummerhéicht». Plus concrètement, le nouveau quartier sera raccordé aux infrastructures publiques telles que l'eau, les canalisations (séparées pour les eaux usées et les eaux pluviales), l'électricité et aux réseaux de télécommunications.

Un chantier de cette ampleur a un impact sur la circulation. Les habitants évoquent régulièrement une régulation au moyen de feux de signalisation. Pourquoi a-t-on renoncé à un tel dispositif ?

M.F.: Nous essayons toujours de réduire au mieux l'impact de nos chantiers. Dans ce cas, nous n'avons pas eu d'autre solution que de fermer complètement la route. Le nouveau canal passe pratiquement sous le milieu de la chaussée. En raison de la tractopelle qui est utilisée, il ne reste plus assez de place pour faire passer le trafic sur une seule voie le long du chantier. Nous avons donc opté pour une fermeture totale. Cela permettra aussi de progresser plus rapidement dans les travaux et de garantir la sécurité des travailleurs.

Déjà avant le début des travaux, le croisement au niveau de „A Bosselesch“ (où se rejoignent les rues d'Esch, d'Ehlerange, de Limpach et de Reckange) était surchargé aux heures de pointe. Existe-t-il des réflexions ou des projets concrets visant à améliorer la situation à cet endroit ?

M.F.: La situation est bien connue par tous les responsables communaux, mais une solution s'avère très complexe. Des comptages ont révélé qu'en moyenne, 14.400 véhicules (sur une période de 13 heures) traversent Mondercange au cours d'une journée. 40% de ce trafic est du transit, c'est-à-dire des usagers venant par exemple d'Ehlerange et qui rejoignent l'A4 à Foetz. Le problème national de la circulation ne peut pas être résolu au niveau communal. Des études réalisées à la demande de la commune ont conclu qu'un rond-point ou des feux de signalisation n'apporteraient aucune amélioration. En effet, toute intervention dans la circulation a des conséquences importantes ailleurs.



AKTUALITÄT
ACTUALITÉS

DIE FINANZABTEILUNG UND DIE ABTEILUNG FÜR KOMMUNALE EINNAHMEN STELLEN SICH VOR

LE DÉPARTEMENT DES FINANCES ET DES RECETTES COMMUNALES SE PRÉSENTE

Wie in fast jeder Verwaltung oder jedem Betrieb, sind auch für eine Gemeinde die Finanzen ein essenzieller Faktor, um überhaupt funktionieren zu können. Die finanziellen Geschicke der Gemeinde Monnerich werden von einem fünfköpfigen Team geleitet, das sich einerseits in einen Finanzdienst und andererseits in den Dienst der kommunalen Einnahmen unterteilt. Beide arbeiten teilweise eng zusammen, unterscheiden sich jedoch in ihren Aufgaben, die sie im Dienst der Gemeinde ausüben.

Ein wichtiger Bestandteil der Arbeit des Finanzdienstes, der aus drei Mitarbeitern besteht, ist die Ausarbeitung und Aufstellung des Budgets, dies jedoch nur unter der Leitung des Schöffenrates und aufgrund der Berechnungen und Einschätzungen der jeweiligen Gemeindedienste. Ein wichtiger Punkt, der hier zu beachten gilt, ist, dass der Finanzdienst und die kommunalen Einnahmen zwar sozusagen das „Tagesgeschäft“ der Finanzen der Gemeinde leiten aber über keinen Zeitpunkt die Entscheidungsgewalt innehaben, dies liegt beim Gemeinderat meist unter der Aufsicht des Ministeriums.

Ein gutes Beispiel dafür ist die Aufstellung des Budgets durch den Schöffenrat. Dieser schlägt ein Budget vor, darüber tagt und entscheidet der Gemeinderat, falls der Gemeinderat und schlussendlich das Ministerium das Budget genehmigen, so hat die Gemeinde ihr wichtigstes Dokument zur tagtäglichen Arbeit.

Comme dans presque toutes les administrations ou entreprises, les finances sont un facteur essentiel pour le bon fonctionnement d'une commune. Le volet des finances de la commune de Mondercange est géré par une équipe de cinq personnes, qui se répartissent entre le service financier et le service des recettes communales. Ces deux services travaillent parfois en étroite collaboration, mais se distinguent par les tâches qu'ils accomplissent au service de la commune.

Une partie importante du travail du service financier, composé de trois collaborateurs, est l'élaboration et l'établissement du budget, mais uniquement sous la direction du collège échevinal et sur la base des calculs et estimations des services communaux concernés. Il est important de noter que le service financier et les recettes communales gèrent en quelque sorte les «affaires courantes» des finances de la commune, mais n'ont pas de pouvoir de décision à un moment donné, ce qui relève généralement du conseil communal sous la surveillance du ministère.

L'exemple parfait est l'établissement du budget par le collège des bourgmestre et échevins. La proposition de budget élaborée par ce dernier sera présentée et débattue devant le conseil communal. Si le conseil communal et finalement le ministère approuvent le budget, la commune dispose ainsi de son document le plus important pour son fonctionnement quotidien.

Eine der weiteren Hauptaufgaben des Finanzdienstes ist die tägliche Bearbeitung, Kontrolle und Verrechnung der Gemeindesteuern und -gebühren. Dies bedeutet, dass jede vom Gemeinderat bestimmte Gebühr oder vom Gesetz vorgesehene Steuer, vom Finanzdienst und den kommunalen Einnahmen an die jeweiligen Bürger verrechnet werden, dies oft in Zusammenarbeit mit anderen Gemeindediensten. Dies betrifft die gängigen Abfall-, Wasser- und Kanal-Gebühren sowie auch COMON (Fernseh- und Internet-Service), die Grundsteuer, die Hundsteuer und noch etliche weitere.

Genau bei diesen Rechnungen der Gebühren und Steuern besteht auch die Schnittstelle zwischen dem Finanzdienst und den kommunalen Einnahmen, ein Dienst, der aus zwei Mitarbeitern besteht und deren Aufgabe darin besteht, wie es der Name schon sagt, sich um die Einnahmen zu kümmern. Jede einzelne Einnahme wird hier bearbeitet und durch tägliche Buchungen zugewiesen. Leider besteht auch ein Teil der Aufgabe des Gemeindeeinkommens, das Eintreiben der Gelder, die die Gemeinde nicht sofort erhält, dort arbeitet man Notgedrungen oft mit den zuständigen Gerichten, Anwälten oder in letzter Instanz auch mit dem Gerichtsvollzieher zusammen.

Eine Gemeinde hat natürlich nicht nur Einnahmen, sondern auch Ausgaben und auch dort arbeiten beide Dienste zusammen. Die Rechnungen, die von der Gemeinde zu zahlen sind, werden vom Finanzdienst bearbeitet, bevor sie von den kommunalen Einnahmen abschließend kontrolliert und bezahlt werden. Eine der wichtigsten Aufgaben dabei ist die Kontrolle ob das vorgegebene Budget eingehalten wird, überschritten werden darf es nämlich nur in Notfällen.

Darüber hinaus gibt es noch sehr viele weitere Aufgaben, die von beiden Diensten abgedeckt werden. Als Beispiel kann man die Anfragen zur Teuerungszulage, dem Minett-Kompost-Zertifikat,

L'une des tâches principales du service financier est le traitement quotidien, le contrôle et la facturation des impôts et taxes communaux.

Cela signifie que chaque taxe déterminée par le conseil communal ou prévue par la loi (les déchets, l'eau, les égouts, COM'ON – le service de télévision et d'internet, l'impôt foncier, la taxe sur les chiens, etc.), est facturée aux citoyens concernés par le service financier et les recettes communales, souvent en collaboration avec d'autres services communaux.

C'est précisément sur ces factures de taxes et d'impôts que se situe l'interface entre le service financier et le service des recettes communales, un service composé de deux collaborateurs dont la mission est, comme son nom l'indique, de s'occuper des recettes. Chaque recette est traitée et comptabilisée quotidiennement. Malheureusement, une partie de la tâche du receveur consiste également à recouvrer les fonds que la commune ne perçoit pas immédiatement, où l'on travaille souvent en urgence avec les tribunaux compétents, les avocats ou, en dernier recours, avec l'huissier de justice.

Les recettes d'une commune ne sont évidemment pas les seuls éléments à prendre en compte, il faut également tenir compte de ses dépenses et là aussi, les deux services travaillent ensemble. Les factures à payer par la commune sont traitées par le service financier avant d'être finalement contrôlées et payées par les recettes communales. L'une des tâches les plus importantes consiste à contrôler si le budget fixé est respecté, car il ne peut être dépassé qu'en cas d'urgence.

En outre, il existe de nombreuses autres tâches couvertes par les deux services, comme les demandes d'allocation de vie chère, le certificat Minett-Kompost, le ramassage des déchets encombrants, le changement de poubelle, la Nightcard ou encore les billets pour le MOBUS.



der Sperrmüll-Abholung, dem Wechsel eines Müllbehälters, die Nightcard oder auch MOBUS-Fahrkarten erwähnen. Wie man sieht, sind die Aufgaben vielfältig und betreffen nicht nur fast jeden Bürger, sondern auch viele Vereine oder auch Betriebe innerhalb der Gemeinde. Deshalb stehen beide Dienste regelmäßig in Kontakt mit den Bürgern, um Informationen zu erhalten oder auch um Probleme zu klären.

Comme on peut le voir, les tâches sont multiples et concernent non seulement presque chaque citoyen, mais aussi de nombreuses associations ou même des entreprises au sein de la commune, c'est pourquoi les deux services sont régulièrement en contact avec les résidents, si ce n'est pour un échange d'information ou pour résoudre des problèmes dans la mesure du possible, bien évidemment.

KONTAKT CONTACT

Chef de groupe
Gilles Hoffmann

☎ 55 05 74 - 470

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

Recettes communales
Mireille Reisch

☎ 55 05 74 - 471

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

Service Financier
Karin Lulling
Nora Klein
Gilbert Poull

☎ 55 05 74 - 480

☎ 55 05 74 - 482

☎ 55 05 74 - 481

✉ karin.lulling@mondercange.lu

✉ nora.klein@mondercange.lu

✉ gilbert.poull@mondercange.lu





Feux d'artifice et pétards

Le collège échevinal rappelle, que le tir de feux d'artifice, de pétards ou d'autres objets explosifs similaires n'est pas autorisé sur le territoire de la commune de Mondercange.

L'article 81 du règlement de police de la commune de Mondercange se lit comme suit:

« Sur le territoire de la commune de Mondercange, il est défendu de faire usage de pétards et d'autres objets détonants à l'intérieur de l'agglomération. Cependant le bourgmestre peut autoriser l'usage des pétards et des feux d'artifice à l'occasion des fêtes publiques ou privées, telles que le réveillon de la Saint-Sylvestre, la Fête Nationale, les anniversaires et les mariages. L'autorisation sollicitée doit faire l'objet d'une demande écrite et motivée trois jours ouvrables au moins à l'avance. »

Nous vous remercions de votre collaboration et vous souhaitons de belles fêtes et une excellente nouvelle année!



Sportifs Méritants

L'administration communale met à l'honneur les sportifs méritants de notre commune: ceux qui ont, en 2023, remporté un titre de champion, qui ont gagné une coupe, qui sont montés dans une division supérieure et ainsi de suite.

Si vous remplissez ces conditions, nous vous prions de bien vouloir nous communiquer cette information. Les candidatures se feront en envoyant le formulaire de candidature (disponible en téléchargement sur www.mondercange.lu/actualites) avec une copie des résultats obtenus jusqu'au 2 février 2024 à l'administration communale.

Gerade im Herbst ist vermehrt mit Regen, Nebel oder auch Blättern auf der Straße zu rechnen, welche den Bremsweg und das Verhalten Ihres Fahrzeugs negativ beeinflussen können.

Denken Sie daher daran:

- den Zustand der Straße und die Wetterverhältnisse zu berücksichtigen;
- die Geschwindigkeitsbegrenzungen einzuhalten;
- in Kurven besonderes Acht zu geben;
- den Sicherheitsabstand zu anderen Fahrzeugen einzuhalten.



SICHTVERHÄLTNISSE BEACHTEN

Hier gilt die Devise „Gesehen und gesehen werden“. Die Fahrzeugbeleuchtung sollte funktionstüchtig und den Verhältnissen entsprechend eingeschaltet sein: dies um dem Fahrer eine gute Sicht zu gewährleisten, aber auch damit das Fahrzeug seitens anderer Verkehrsteilnehmer rechtzeitig erkannt wird. Scheiben und Beleuchtung der Fahrzeuge sollten stets sauber, schneefrei und enteist sein.

Auch Verkehrsteilnehmer wie Fußgänger und Fahrradfahrer sollten darauf achten, sichtbar zu sein, etwa durch helle Kleidung, eine Warnweste oder reflektierende Elemente an Kleidung, Schulranzen, Taschen oder dem Fahrrad. Gleichermaßen sollte man sich vergewissern von Autofahrern gesehen worden zu sein, bevor man etwa eine Fahrbahn überquert.

Schlechte Licht- und Wetterverhältnisse können die Sicht aller Verkehrsteilnehmer trüben. Für alle Parteien im Straßenverkehr gilt es daher, besonders aufmerksam zu sein.

TECHNISCHER ZUSTAND UND WINTERREIFEN

Neben der Beleuchtung sollte auch der technische Zustand des Fahrzeuges einwandfrei sein, insbesondere die Scheibenwischer, die Scheibenwaschanlage und die Bereifung.



Bei winterlichen Straßenverhältnissen (z.B. Schnee, Schneematsch, Glatteis) gilt die Winterreifenpflicht. Doch auch wenn keine winterlichen Verhältnisse herrschen, sind Winterreifen sicherer als Sommerreifen, sobald die Außentemperatur auf weniger als 7°C sinkt.

Die Polizei empfiehlt daher, Fahrzeuge zwischen Oktober und Ostern mit Winterreifen auszustatten. Diese müssen laut Straßenverkehrsordnung eine Mindestprofiltiefe von 1,6 mm haben. Empfohlen wird jedoch, die Reifen bereits bei einer Profiltiefe unter 4 mm zu ersetzen.



WIR WÜNSCHEN EINE GUTE UND SICHERE FAHRT!



De Monnerecher Schäfferot wënscht lech

schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch
an dat neit Joer

2024

Le Collège des bourgmestre et échevins tient à vous informer que les bureaux de l'Administration communale de Mondercange resteront fermés à l'occasion des fêtes de fin d'année, à savoir:

lundi, 25 décembre 2023;
mardi, 26 décembre 2023 et
lundi, 1er janvier 2024.

Numéros téléphoniques en cas d'urgence: **Urgences techniques:** 621 319 344 & **État civil (décès):** 621 163 177

Saint-Sylvestre

L'Administration communale vous informe que le soir de la Saint-Sylvestre, les feux d'artifice et les pétards sont interdits

MERCI

Respectez vos concitoyens, les animaux et l'environnement.

Jeannot FÜRPASS, bourgmestre • Marianne BAUSERT-BERENS, échevine • Marc SCHRAMER, échevin



Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre



ENERGETISCHE RENOVIERUNG RÉNOVATION ÉNERGÉTIQUE



Wie wäre es, wenn Sie Geld und Energie sparen könnten ... durch eine energetische Renovierung Ihres Hauses? Eine gute Dämmung erhöht die Energieeffizienz Ihres Hauses und Ihren Komfort.

Um den Wärmeverlust zu verringern, sollten Sie in die Dämmung Ihrer Außenwände, Ihres Daches, Ihrer Fenster, Ihrer Böden und Ihrer Decken investieren. Dadurch können Sie im Winter Heizkosten sparen und für ein gleichmäßigeres Wärmegefühl sorgen. Außerdem können Sie im Sommer das Risiko einer Überhitzung der Wohnräume verringern. Sie sparen also nicht nur Geld, sondern steigern auch Ihre Lebensqualität.

Um Ihr Renovierungsprojekt zu starten, informieren Sie sich vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Etappen und Möglichkeiten Ihres Projekts und lassen Sie sich erklären, von welchen Beihilfen Sie für Ihre Renovation profitieren können. Zudem können Sie den Klima-Agence-Beihilfensimulator auf beihilfen.klima-agence.lu nutzen, um sich einen Überblick über die staatlichen und kommunalen Subventionen, die Beihilfen der Energieversorger und den Fonds nova naturstrom zu verschaffen.

Wählen Sie einen zugelassenen Energieberater (Klima-Agence certified) aus, der Sie bei ihrem Vorhaben und der Beantragung der Grundsatzvereinbarung (obligatorisch für die Gewährung staatlicher Beihilfen für die Dämmung) bei der zentralen Anlaufstelle für Wohnungsbeihilfen sowie bei dem Antrag auf staatliche Zuschüsse unterstützt, damit Ihre Renovation ein Erfolg wird.

Et si vous pouviez économiser de l'argent et de l'énergie ... grâce à la rénovation énergétique de votre domicile ? Une bonne isolation augmente l'efficacité énergétique de votre maison et votre Confort

Pour réduire les pertes de chaleur, investissez dans l'isolation de vos murs extérieurs, de votre toit, de vos fenêtres, de vos sols et de vos plafonds. Cela vous permettra d'économiser des frais de chauffage en hiver et d'assurer une sensation de chaleur plus uniforme. De plus, en été, vous pouvez réduire le risque de surchauffe des pièces d'habitation. Vous économisez donc non seulement de l'argent, mais vous améliorez également votre qualité de vie.

Pour démarrer votre projet de rénovation, renseignez-vous au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence sur les différentes étapes et possibilités de votre projet et faites-vous expliquer les aides dont vous pouvez bénéficier pour votre rénovation. En outre, vous pouvez utiliser le simulateur d'aides Klima-Agence sur aides.klima-agence.lu pour avoir un aperçu des subventions étatiques, communales, des aides des fournisseurs d'énergie et du fonds nova naturstrom.

Choisissez un conseiller en énergie agréé (Klima-Agence certified) qui vous assistera dans votre projet et pour votre demande d'accord de principe (obligatoire pour l'octroi des aides étatiques en matière d'isolation) auprès du Guichet unique des aides au logement ainsi que pour la demande des aides Klimabonus afin que votre rénovation soit un succès.

Wenn Sie Ihre Gas- oder Ölheizung ersetzen, sind Sie weniger abhängig von steigenden Energiepreisen. Sie können Ihre fossile Heizung durch eine nachhaltige Alternative ersetzen, zum Beispiel durch eine Erdwärmepumpe oder eine Luft-Wasser-Wärmepumpe. Dadurch werden Sie weniger abhängig von steigenden Öl- oder Gaspreisen. Die Wärmepumpentechnologie hat sich bewährt und ist die Referenz-Heizungsanlage für Neubauten.

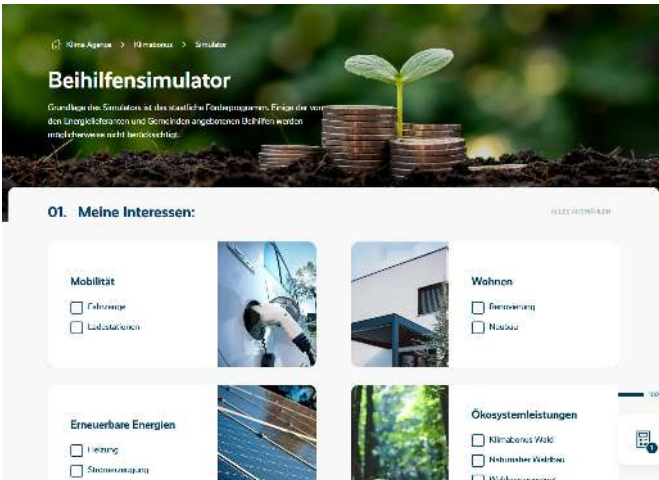
Sie können sich auch vorab bei Ihrem Klima-Agence-Berater über die verschiedenen Heizungsalternativen sowie über die verfügbaren Beihilfen informieren.

Nehmen Sie Kontakt zu Handwerkern auf und holen Sie erste Kostenvoranschläge ein. Beantragen Sie anschließend die erforderlichen Genehmigungen (falls nötig) und lassen Sie die Arbeiten durchführen. Beantragen Sie nach Abschluss der Bauarbeiten die staatlichen Beihilfen.



**Neutrale und kostenlose Beratung:
Conseil neutre et gratuit:**

8002 90 20 | www.klima-agence.lu



Remplacer votre chauffage au gaz ou au mazout vous rend moins dépendant de la hausse des prix de l'énergie. Vous pouvez remplacer votre chauffage fossile par une alternative durable, par exemple une pompe à chaleur géothermique ou une pompe à chaleur air-eau. Cela vous rend moins dépendant de la hausse des prix du pétrole ou du gaz. La technologie des pompes à chaleur est éprouvée et l'installation de chauffage de référence pour les nouvelles constructions.

Vous pouvez également vous renseigner au préalable auprès de votre conseiller Klima-Agence pour en savoir plus sur les différentes alternatives de chauffage ainsi que sur les aides disponibles. Contactez les artisans et demandez vos premiers devis. Demandez ensuite les autorisations nécessaires (si nécessaire) et faites réaliser les travaux. Une fois terminée, demandez les aides de l'État.





KLIMAPAKT

NICHT NUR PRINZIPIEN, SONDERN KONKRETE MASSNAHMEN

Seit mehr als 10 Jahren ist die Gemeinde Monnerich Mitglied des Klimapakts. Das letzte Audit hat ihr ein gutes Ergebnis bescheinigt, doch die Verantwortlichen der Gemeinde, die lokalen Teams und ihre externen Berater haben sich bereits höhere Ziele gesetzt. Über die Grundsätze und Ziele hinaus gibt es messbare Ergebnisse und Projekte, die sich materialisieren.

Der politische Wille von Monnerich, der im kommunalen Leitplan aktualisiert und in Verbindung mit dem Klimapakt 2.0 erstellt wurde, steht klar im Einklang mit den quantitativen und qualitativen Zielen der europäischen und luxemburgischen Politik. Die Gemeinde Monnerich verpflichtet sich, alles Mögliche zu unternehmen, um die Ziele des integrierten nationalen Energie- und Klimaplan (PNEC) zu erreichen, die darauf abzielen, die Energieeffizienz zu verbessern (+44% im Vergleich zu 2007), mehr als 25% des Energiebedarfs durch erneuerbare Energien zu decken und die Treibhausgasemissionen zu reduzieren (-55% im Vergleich zu 2005).

Zu den Grundsätzen fügt die Gemeinde Monnerich Aktionen, den Einsatz von Mitteln und die Erzielung von Ergebnissen hinzu. Monnerich fördert und unterstützt Vorzeigeprojekte, die in Zukunft eine größere Energieautonomie durch eine grüne und nachhaltige Stromversorgung gewährleisten sollen.

So wird die Halde saniert und rehabilitiert, um sie in einen großen Solarpark umzuwandeln. Die Produktion von Photovoltaikenergie ist mit Sudenergie für das Jahr 2026 geplant. Die Nutzung dieser «Solarhalde» sollte es der Gemeinde ermöglichen, den äquivalenten Verbrauch der Haushalte der Gemeinde zu produzieren.

Außerdem wird der Windpark im «Mettendallerbësch» mit einer Windkraftanlage mit einer installierten Gesamtleistung von 4,2 MW fortgesetzt. Laut dem interkommunalen Projektbetreiber Sudwand wird die jährliche Gesamtenergieproduktion auf 15,3 Millionen kWh geschätzt, was dem durchschnittlichen Jahresverbrauch von etwa 3.400 Haushalten (ca. 13.600 Personen) entspricht und somit eine Einsparung von ca. 9.960 Tonnen CO₂ ermöglichen würde.

Anlässlich des Klimapakttages 2023 am 31. März gehörte Monnerich zu den 28 Gemeinden, die eine Zertifizierung der Stufe 50% (der erreichbaren Punkte) erhielten. Diese Zertifizierung, die auf ein Audit folgt, ermöglicht es, die transparente und gemessene Leistung der Gemeinde in Bezug auf die Maßnahmen des Klima-Pakt-Katalogs zu bewerten. Sie öffnet auch die Tür für zusätzliche Subventionen und ermöglicht es, spezifische Verbesserungspotenziale der Gemeinde zu identifizieren. Monnerich befindet sich übrigens in einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess. Die Gemeinde, die am 23.07.2013 die Vereinbarung mit dem Staat über ihren Beitritt zum Klimapakt unterzeichnet hat, hatte nach dem ersten Audit (Klimapakt 1.0, Dezember 2015) 54 % erreicht, dann 56,3 % und mit dem neuen Audit Klimapakt 2.0 56,3 %. Die Ambition der Gemeinde ist es, 65% und eine Upgrade-Zertifizierung zu erreichen.

Wie die Klima-Agentur in ihrer allgemeinen Analyse der Audits der seit 2021 zertifizierten Gemeinden festgestellt hat, erhält die Gemeinde Monnerich eine gute Durchschnittspunktzahl.

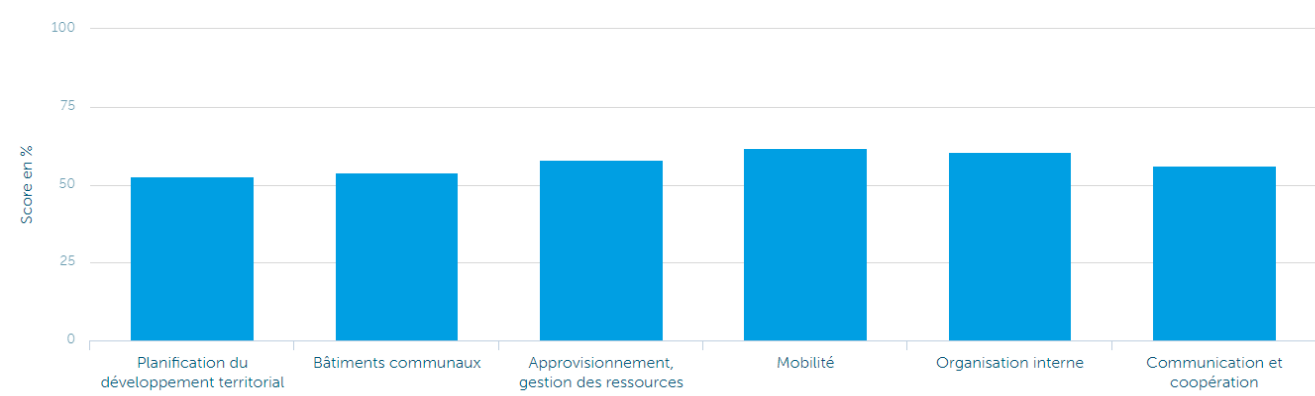
In diesem Sinne bietet der Leitplan der Gemeinde eine globale Vision in Bezug auf die territoriale

Entwicklung, die Erhaltung der natürlichen Ressourcen und die Lebensqualität, unter anderem im Rahmen des «Klimapakts».

Das Klimateam von Monnerich wird von der Expertise des Büros Schroeder & Associés begleitet, dessen zugelassene «Klimaberater» landesweit insgesamt 18 Gemeinden beraten. Welche Rolle spielen sie? «Wenn man die staatlichen Beihilfen, das Gemeindeprogramm, die Anreize der Klima-Agentur und unsere Beratung kombiniert, ermöglicht all dies, die Projekte auf präzise und vor allem nachhaltige Weise zu realisieren. Wir versuchen auch, Synergien zu schaffen. Es gibt eine Logik des potenziellen Zusammenlegens von Lösungen, sobald es ähnliche Probleme oder Merkmale gibt. Und wenn sich die Fragen in Bereichen wie z. B. Stadtentwicklung, sanfte Mobilität oder Energieeffizienz überschneiden, kann das Vorhandensein externer Klimaberater

die Gemeinden bestärken und übergreifende Lösungsansätze liefern. Wir sind Motivatoren und Vermittler. Wir haben die Aufgabe, zu beraten und zu begleiten, bevor wir Lösungen anbieten, die in einem zweiten Schritt kommen».

Diese globale Vision gibt Raumplanungs- und Entwicklungsprojekten einen Horizont - dem Gewerbegebiet von Foetz zum Beispiel oder auch der Revitalisierung des Zentrums von Bergem -, die aus der Bürgerbeteiligung, dem kommunalen Engagement und lokalen Partnerschaften hervorgehen. Und insbesondere im Rahmen des Klimapakts können sich diese Projekte dank der Unterstützung durch staatliche Programme als kostengünstiger und gleichzeitig als sehr vorteilhaft für die Menschen und/oder Unternehmen erweisen, die in dem sich entwickelnden Gemeindegebiet leben oder arbeiten.



PACTE CLIMAT

PLUS QUE DES PRINCIPES, DU CONCRET

Depuis plus de 10 ans, la commune de Mondercange adhère au Pacte Climat. Si le dernier audit en date lui donne un bon score, les autorités communales, les équipes locales et leurs conseillers externes visent déjà plus haut. Au-delà des principes et des objectifs, il y a des résultats mesurables et des projets qui se matérialisent.

La volonté politique de Mondercange, actualisée dans le plan directeur communal établi en lien avec le Pacte Climat 2.0 s'inscrit clairement en phase avec les objectifs quantitatifs et qualitatifs des politiques européenne et luxembourgeoise. La commune de Mondercange s'engage à mettre en œuvre tout ce qui est possible afin d'atteindre les objectifs de Plan national intégré en matière d'énergie et de climat (PNEC) cherchant à améliorer l'efficacité énergétique (+44% par rapport à 2007), de couvrir plus de 25% des besoins énergétiques par des énergies renouvelables ou encore de réduire les émissions de gaz à effet de serre (-55% par rapport à 2005).

Aux principes, la commune de Mondercange ajoute

l'action, la mise en œuvre de moyens et les résultats. Mondercange promeut et soutient des projets-phares permettant de garantir à l'avenir davantage d'autonomie énergétique via une alimentation électrique verte et durable.

C'est ainsi que le crassier de l'ancien site minier est en cours d'assainissement et de réhabilitation, avec pour nouvelle vocation de se muer en important parc solaire. La production d'énergie photovoltaïque est planifiée avec Sudenergie à l'horizon 2026. L'exploitation de ce «crassier solaire» devrait permettre à la commune de produire l'équivalent de la consommation des ménages de la commune. Par ailleurs, le parc éolien poursuit son chemin au «Mettendallerbësch», avec une éolienne à la puissance installée totale de 4,2 MW. Selon le gestionnaire du projet intercommunal Sudwand, la production totale annuelle d'énergie est estimée à 15,3 millions de kWh, ce qui correspond à une consommation annuelle moyenne d'environ 3.400 ménages (environ 13.600 personnes) et permettrait donc d'économiser environ 9.960 tonnes de CO2.

Rappelons que le 31 mars dernier, lors de la Journée Pacte Climat 2023, Mondercange faisait partie des 28 communes ayant reçu une certification de niveau 50% (des points réalisables). Cette certification faisant suite à un audit permet de valoriser la performance communale, transparente et mesurée, en ce qui concerne les mesures du catalogue Pacte Climat. Elle ouvre aussi la porte de subsides supplémentaires et permet d'identifier des potentiels d'amélioration spécifiques à la commune. Mondercange est d'ailleurs en amélioration continue. La commune, qui a signé la convention avec l'Etat pour son adhésion au Pacte Climat le 23/07/2013, avait obtenu 54% suite au premier audit (pacte Climat 1.0, décembre 2015), puis 56,3% et, avec le nouvel audit Pacte Climat 2.0, 56,3%. L'ambition de la commune est d'atteindre les 65% et une certification upgradée.

Comme l'a constaté Klima-Agence dans son analyse générale des audits des communes certifiées depuis 2021, la commune de Mondercange obtient un bon score moyen. Dans ce sens, le plan directeur de la commune propose une vision globale en termes de développement territorial, de préservation des ressources naturelles et de qualité de vie, entre autres dans le cadre du « Pacte Climat ». L'équipe climat (KlimaTeam) de Mondercange est accompagnée par l'expertise du bureau Schroeder & Associés, dont les « conseillers climat » agréés conseillent 18 communes en tout dans le pays. Quel est leur rôle?

«Si on combine les aides de l'État, le programme communal, les incitations de Klima-Agence et nos conseils, tout cela permet de réaliser les projets d'une manière précise et surtout, durable. Nous essayons aussi de créer des synergies. Il y a une logique de mise en commun potentielle des solutions dès qu'il y a des problèmes ou des caractéristiques similaires. Et quand les questions se rejoignent dans des domaines comme le développement urbain, la mobilité douce ou l'efficacité énergétique par exemple, disposer de conseillers climat externes peut rassurer les communes et apporter des pistes de solutions transversales. Nous sommes des motivateurs et des facilitateurs. Nous avons une vocation de conseil et d'accompagnement, avant d'être des apporteurs de solutions, qui viennent dans un second temps. ».

Cette vision globale donne un horizon à des projets d'aménagement et de développement – la zone d'activité de Foetz par exemple ou encore la revitalisation du centre de Bergem – qui émergent de la participation citoyenne, de l'engagementt communal et de partenariats locaux.

Et dans le cadre du Pacte Climat notamment, ces projets peuvent s'avérer à la fois moins coûteux grâce aux aides des programmes de l'Etat notamment et très bénéfiques pour les personnes ou/et les entreprises qui vivent ou travaillent sur le territoire communal en développement.





Formation pour babysitters

La maison des jeunes „JUMO“ et la Commune de Mondercange ont le plaisir de vous informer qu'une formation pour babysitters sera organisée:

le 13 février 2024
de 9h00 à 17h00 en langue luxembourgeoise
au JUMO, 1 rue de l'Eglise à Mondercange

La formation sera tenue par l'équipe AFP-Solidarité-Famille (Erzéiungs- a Familljeberodung) et s'adresse aux jeunes à partir de 15 ans. Les places sont limitées, les frais de participation s'élèvent à 10 €.

Inscription par virement sur le compte „Jugend Monnerech asbl“: LU30 0019 3955 4512 9000 avec la communication „nom et prénom - formation babysitters“.

Plus d'informations au 55 05 74 - 561 | info@jumo.lu

Ganz Monnerech an Denger Täsch



MONNERECH CITY APP

GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS

Mit der City App der Gemeinde Monnerich sind zu jeder Zeit alle wichtigen oder nützlichen Informationen nur einen Wisch entfernt. Lassen Sie sich mittels „Push“ Nachrichten über die wichtigsten Ereignisse, wie z.B. kurzfristige Strassensperrungen oder Wetterereignisse informieren. Oder verpassen Sie nie wieder die Müllabfuhr indem Sie sich am Vorabend von unserer City App daran erinnern lassen Ihre Mülltonnen vor die Tür zu stellen. Sie interessieren sich für das Dorf- und Vereinsleben? Dann werfen Sie einen Blick in unseren digitalen Veranstaltungskalender und seien Sie dabei wenn es Grund zum Feiern gibt.

Avec la City App de la commune de Mondercange, toutes les informations importantes ou utiles sont à portée de main à tout moment. Laissez vous informer par des messages „push“ sur les événements les plus importants, comme les barrages routiers à court terme ou des événements météorologiques par exemple. Ou bien ne manquez plus jamais la collecte des déchets en vous faisant rappeler la veille de déposer vos poubelles devant la porte. Vous vous intéressez à la vie associative et villageoise? Alors jetez un coup d'œil à notre calendrier digital des événements et soyez de la partie quand il y a une occasion de faire la fête.



RÉTROSPECTIVE

25 JOER CIGL MONNERECH | 20.09.2023

Seit seiner Gründung im Jahr 1997 sind die Ziele des CIGL auf die sozioökonomische Aufwertung und nachhaltige Entwicklung ausgerichtet. Dies äußert sich in einer Besserung der Lebensqualität der Einwohner durch die Bereitstellung von Dienstleistungen von kollektivem Interesse und die Schaffung von Arbeitsplätzen. Zu Beginn startete das CIGL mit zwei Projekten, die etwa zehn Mitarbeiter beschäftigten. Seitdem ist es stetig gewachsen und bietet heute etwa 50 Personen Arbeit.

In diesem Jahr feierte das CIGL sein 25-jähriges Bestehen mit einer Gesprächsrunde, die sich mit der Geschichte und den Anfängen des CIGL sowie mit der Zukunft befasste. Zu den Ehrengästen zählten die Minister Georges Engel, die Präsidentin des CIGL, Marie-Thérèse Sannipoli, Bürgermeister Jeannot Fürpass und der Direktionsbeauftragte Marc Bourscheid.

Depuis sa création en 1997, les objectifs du CIGL sont axés sur la valorisation socioéconomique et le développement durable. Ceci se traduit par une amélioration de la qualité de vie des habitants par le biais de la fourniture de services d'intérêt collectif, ainsi que de la création d'emplois. Lors de son lancement avec 2 projets, occupant une dizaine de salariés, le CIGL n'a cessé de grandir en offrant un travail à une cinquantaine de personnes à l'heure actuelle.

Cette année, le CIGL s'est réjoui de fêter ses 25 ans, autour d'une table ronde qui traitait l'histoire et les débuts du CIGL, ainsi que les projections vers le futur. Parmi les invités d'honneur figuraient Monsieur le ministre Georges Engel, la présidente du CIGL, Madame Marie-Thérèse Sannipoli, Monsieur le bourgmestre Jeannot Fürpass et le chargé de direction Marc Bourscheid.





RÉTROSPECTIVE MERCİ AUX DONNEURS DE SANG | 23.09.2023

Am Samstag, dem 23. September, wurde fast 140 Blutspendern in Bergem bei einer Zeremonie zu ihren Ehren gedankt. Ihr Jahr für Jahr erneuertes Engagement ermöglichte die Unterstützung von Kranken und Verletzten, deren Behandlung zahlreiche Transfusionen erforderte. Jahr für Jahr bleibt der Blutbedarf des luxemburgischen Gesundheitssystems auf einem hohen Niveau: Es ist wichtig, dass jeder mobilisiert bleibt und so regelmäßig wie möglich zur Spende kommt.

Die Zeremonie fand in Anwesenheit von S.K.H. der Großherzogin, der Gesundheitsministerin Paulette Lenert und des Bürgermeisters Jeannot Fürpass, statt. Sie ermöglicht es, all jenen zu danken, die in Luxemburg im Laufe ihres Lebens bereits 20, 40 oder 80 Mal Blut oder Plasma gespendet haben. Ohne sie wäre das Funktionieren des luxemburgischen Gesundheitssystems nicht möglich.

Le samedi 23 septembre, près de 140 donneurs de sang ont été remerciés à Bergem lors d'une cérémonie en leur honneur. Leur engagement renouvelé année après année a permis de soutenir les malades et blessés dont le traitement nécessitait de nombreuses transfusions. Années après années, les besoins en sang du système sanitaire luxembourgeois restent à un niveau élevé : il est important que chacun reste mobilisé et vienne donner aussi régulièrement que possible.

La cérémonie s'est déroulée en la présence de S.A.R. la Grande-Duchesse, de la Ministre de la Santé Paulette Lenert et du bourgmestre Jeannot Fürpass. Elle permet de remercier celles et ceux qui ont déjà donné 20, 40 ou 80 fois leur sang ou leur plasma au Luxembourg au cours de leur vie. Sans eux, le fonctionnement du système de santé luxembourgeois serait impossible.



RÉTROSPECTIVE

VISITE DU MINISTRE MAX HAHN | 27.09.2023



Am 27. September besuchte der Minister für Familie und Integration Max Hahn, den Club Senior im Zentrum A Bosselesch. Nach einem herzlichen Empfang und der Präsentation einzelner Eckdaten zur Entwicklung des Seniorenclubs durch die Präsidentin Frau Marianne Baustert-Berens, setzte der Minister seinen Rundgang durch die Räumlichkeiten fort und nahm am Aerobic-Kurs und an der Lesung mit und für die Kinder der Kindertagesstätte „Himmelsdéierechen“ der Maison Relais teil.

Zum Abschluss wurde auf der Terrasse ein Aperitif serviert, der Raum für einen interessanten Austausch zwischen Minister und Gästen ließ.

Le 27 septembre, le ministre de la Famille et de l'Intégration Max Hahn, a pris l'initiative de rendre visite au Club Senior au centre A Bosselesch. Après un accueil chaleureux et le récit des quelques chiffres-clés de l'évolution du club senior par la présidente Madame Marianne Baustert-Berens, le ministre a poursuivi sa visite des locaux en participant activement au cours d'aérobic et à la lecture avec et pour les enfants de la crèche « Himmelsdéierechen » de la Maison relais.

A la fin, un apéritif a été servi en terrasse en laissant place à un échange intéressant entre le ministre et les invités.





WAT WAR LASS ?
VIE DANS LA COMMUNE

RÉTROSPECTIVE BROUTDOUSENAKTIOUN 2023



PacteClimat | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Ma commune s'engage pour le climat
50%

RÉTROSPECTIVE

SENIORESÉCHERHEETSBERODUNG| 04.10.2023



Die Drittalters- und Gesundheitskommission, in Zusammenarbeit mit dem Seniorenclub, lud zu einer Informationsveranstaltung ein, die von ehrenamtlichen Beraterinnen der „Senioresécherheetsberodung“ initiiert wurde. Die Teilnehmer erhielten Tipps, wie sie betrügerische Kundenwerbung, Betrugs- und Phishing-Versuche erkennen können.

La commission du 3e âge et de la santé en collaboration avec le Club senior a invité à une séance d'information initiée par des conseillères bénévoles de la «Senioresécherheetsberodung». Les participants ont eu des conseils afin de reconnaître le démarchage frauduleux, les arnaques et les tentatives de phishing.



Weitere Informationen | Renseignements

Per Telefon: 26 54 04 92
 Im Internet: www.assb.biz
 Per E-Mail: assbamiclae@gmail.com

RÉTROSPECTIVE

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE | 15.10.2023



RÉTROSPECTIVE
THÉ DANSANT | 15.10.2023



26 | UNSERE GEMEINDE



PHOTOS



RÉTROSPECTIVE REMISE DE CHÈQUE | 19.10.2023



Während der Generalversammlung der „Monnerech hëllef asbl“, die am 19. Oktober 2023 stattfand, überreichte Präsident Michel Martins im Beisein des Verwaltungsrats die Spendenschecks an folgende gemeinnützige Organisationen und Vereinigungen: ATE, Lëtzebuerger Landjugend, Juddu, Les Amis de l'Herberge, Trauerwee und Tukwatanniise.

Lors de l'Assemblée Générale de l'asbl «Monnerech hëllef», qui s'est tenue en date du 19 octobre 2023, le président Michel Martins, en présence du conseil d'administration, a procédé à la remise des chèques aux organisations et associations d'utilité publique suivantes: ATE, Lëtzebuerger Landjugend, Juddu, Les Amis de l'Herberge, Trauerwee und Tukuwatanniise.



Am Centre Arthur Thinnès D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech

All Mëttwochs ass Kaffisstuff vun 13h30 bis 18h00.

Eng gutt Geleeënheet fir e gemittlechen Nomëtteg bei Kaffi a Kuch ze verbréngen.

Wat kënnt dir do maachen?

Ma ganz einfach Kaarten oder Rummikub spillen oder einfach är Iddien austauschen - natierlech ass och fir de klengen Honger gesuergt, Bréidercher ginn et och.

Sidd dir virwëtzig, ma da kommt ganz einfach emol era kucken. Jiddereen ass härezech wëllkomm!

D'Frënn vum Drëtten Alter Monnerech
freeë sech op Iech!



RÉTROSPECTIVE

JOURNÉE DE L'ARBRE / DAG VUM BAM

Wie schon seit mehreren Jahren feierten auch dieses Jahr am 17. November 2023 die Kinder des vierten Lernzyklus (Klasse von Herrn Boever) in Monnerich den Tag des Baumes. Nachdem das Gemeindepersonal die passenden Bäume besorgt und das Gelände vorbereitet hatte, pflanzten die Kinder diese in unseren neuen kommunalen Obstgarten. Hier wurde mit größter Sorgfalt darauf geachtet, dass vor allem traditionelle, lokale Arten ausgewählt werden, um den Bestand an einheimischen Bäumen zu mehrern und zu schützen.

In Zusammenarbeit mit der Umweltkommission der Gemeinde Monnerich und der Vereinigung „natur&ëmwelt“ leistet die Gemeinde somit einen nachhaltigen Beitrag zum Artenschutz, in der Hoffnung dass auch die kommende Generation ein Gefühl der Verantwortung für Natur und Biodiversität entwickelt. Die Schüler wurden in ihrer Aktion von Eugène Conrad und Edouard Melchior von „natur&ëmwelt“, aber auch vom Förster, Claude Assel, sowie vom Umweltamt und vom Grünflächendienst der Gemeinde fachmännisch betreut.





AM | 17.11.2023

Comme déjà les années précédentes, les enfants du quatrième cycle de l'école fondamentale (Classe de Monsieur Boever) ont célébré la journée de l'arbre en date du 17 novembre 2023 à Mondercange. Après l'acquisition des arbres et la préparation du terrain par le personnel communal, les enfants ont pu les planter dans notre nouveau verger communal. Les responsables ont choisi avec beaucoup d'attention des arbres traditionnels et locaux, ceci dans l'intérêt de la diversification et de la protection des arbres indigènes.

En collaborant avec la commission de l'environnement de l'administration communale de Mondercange et l'organisation « natur&ëmwelt », la commune apporte sa contribution à la protection des espèces, dans l'espoir que les générations futures développent ainsi leur sens de la responsabilité envers la nature et la biodiversité.

Lors de cette action, les élèves ont été encadrés par Eugène Conrad et Edouard Melchior de l'organisation « natur&ëmwelt », ainsi que par le garde-forestier, Claude Assel, le service écologique et le service des espaces verts de l'administration communale.

ABOSSELESCH



UN REGARD VERS LE PASSÉ

07 AOÛT 2023 | VISITE GUIDÉE COUPS DE COEUR ESCH/ALZETTE

Une visite guidée au cœur d'Esch-sur-Alzette a eu lieu afin de découvrir la ville autrement. L'idée de cette après-midi était de visiter les coups de cœur d'Esch et d'emmener les visiteurs aux lieux historiques et inédits. Une sorte de promenade commentée où le but est de montrer les avantages, les charmes et les atouts de cette métropole du fer.



30 AOÛT 2023 | EXCURSION HERMESKEIL



En collaboration avec le Club « Beim Kiosk », nous avons passé un moment précieux au sein du musée aéronautique privé situé à Hermeskeil qui existe depuis 1973. Les intéressés ont aussi profité pendant l'excursion de se faire un aperçu global de la commune de Hermeskeil qui est fusionnée avec l'arrondissement de Trèves-Sarrebourog dans la Rhénanie-Palatinat en Allemagne.

20-26 SEPTEMBRE 2023 | VACANCES LAC DE CONSTANCE

Le Club ,A Bosselesch' a pu profiter de son séjour à l'étranger du 20 au 26 septembre 2023 pour visiter le lac de Constance en Europe centrale à la frontière de l'Allemagne, de l'Autriche et de la Suisse. Il est constitué de deux parties reliées entre elles; le lac inférieur et le lac supérieur. En même temps, les participants ont eu l'occasion de faire une escale en Forêt-Noire, afin de visiter la ville *Freiburg im Breisgau* ainsi que le Titisee qui est une destination d'excursion les plus populaires de la Forêt-Noire et unique en son genre.

28 SEPTEMBRE 2023 | SOIRÉE MOULES

Après le succès fou de notre soirée moules de l'année passée, le club ,A Bosselesch' a eu l'honneur de vous inviter pour une nouvelle édition 2023. En bonne compagnie, nos 85 invités ont passé une agréable soirée en dégustant en tout 140 kilos de moules accompagnées de quelques verres de bon vin luxembourgeois.

04 OCTOBRE 2023 | SENIORESÉCHERHEETSBERODER

Le 4 octobre 2023, le Club ,A Bosselesch' a accueilli les ,Senioresécherheetsberoder', des bénévoles qui ont suivi une formation spécifique du service de prévention de la police grand-ducale, pour une conférence enrichissante afin de sensibiliser et informer nos membres sur des mesures simples pour se protéger contre des arnaques, des agressions, des vols ou des cambriolages dans leur vie quotidienne.

12 OCTOBRE 2023 | LIESUNG MAM EMIL ANGEL ,DEEMOOLS A MENDER KLENGER WELT'

Dans un cadre chaleureux et familial, le Club ,A Bosselesch' a invité à une soirée lecture avec l'écrivain Emil ANGEL. Pendant les pauses de lecture, Monsieur KAYSER a mis en évidence le thème du livre par sa prestation au piano. Par après, un vif échange a eu lieu entre les invités, l'auteur et le musicien et ceci autour d'une assiette gourmande accompagnée d'un verre de vin.



20 OCTOBRE 2023 | DRINK=TASTE=FOOD

Le 20 octobre 2023, le Centre ,A Bosselesch' a invité ses fournisseurs locaux et régionaux afin de pouvoir promouvoir leur travail et leurs produits. Cette soirée a permis aux visiteurs de découvrir les producteurs régionaux qui travaillent en collaboration étroite avec l'association. L'objectif était d'élargir nos relations professionnelles, d'accueillir de nouveaux intéressés et de fidéliser nos membres actuels...

Nous tenons à remercier nos fournisseurs qui étaient les garants de cette soirée dynamique.

25 OCTOBRE 2023 | CONFÉRENCE SOPHROLOGIE

A l'aide de la conférence de sophrologie animée par Madame Sindy STAUTEMAS, le Club ,A Bosselesch' a envisagé de favoriser un bon équilibre entre le corps, le mental et les émotions. Lors de cette soirée, des techniques de relaxation, de respiration et de visualisation positives ont été combinées afin d'apprendre à mieux gérer les situations de stress.



13 NOVEMBRE 2023 | WEIDENATELIER

Dans la bonne humeur, les participantes ont pu s'initier à l'art du tressage du saule et ont confectionné un panier. Cet atelier d'initiation sera renouvelé en 2024. Les dates seront communiquées dans le prochain programme du Club 'A Bosselesch'.

**UN REGARD VERS LE FUTUR****17 JANVIER 2024 | 12 TENÖRE - CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG**

Les 12 Ténors exceptionnels emmènent leur public dans un voyage musical international. Les airs et opérettes classiques les plus célèbres de tous les temps, les ballades devenues des succès mondiaux et les hymnes rock et pop qui ont marqué l'histoire peuvent être entendus dans des arrangements élaborés. Les places étant limitées, réservez vite votre place au 26 55 36 -1.

Départ pour le concert à 18h50 au Centre 'A Bosselesch'.

26 JANVIER 2024 | PRÉSENTATION DU PROGRAMME 1/2024 LORS DU TRADITIONNEL NEIJOERSPATT**UN REGARD VERS NOS MOMENTS GASTRONOMIQUES****FOIE GRAS MAISON 'A BOSSELESCH' | SUR COMMANDE**

Foie Gras

Fêtes de fin d'année 2023

= A Bosselesch =

*Foie gras de canard au Muscat de
Beaune de Venise
(tranche de 100g)*

=

Retrait à partir du 20 décembre 2023

=

Pour passer vos commandes, veuillez nous
contacter au: 26 55 36 ou par courriel :
info@gim.lu.

Stock limité



13,60€/100g

Pour accompagner vos fêtes de fin d'année, notre équipe de cuisine vous propose ses formules apéritives. En tant que membre du Club 'A Bosselesch', vous profitez d'un droit d'exclusivité à nos formules.

APÉRITIFS A BOSSELESCH | SUR COMMANDE

1 40€	Apéritif froid: 30 pièces Fromage Jambon cuit ou cru Saumon fumé Légumes et crème balsamique Coppa et copeaux de parmesan Brie, noix et raisins	
2 38€	Mini sandwich: 30 pièces Fromage Jambon cuit Jambon cru Saumon fumé Ricotta poivrons et carottes Tomate mozzarella pesto Salami	
3 40€	Apéritif chaud: 30 pièces Mini cheeseburger Mini bouchée à la reine Mini quiche chèvre et épinards Saté de volaille et de scampis Wiener chaud en croûte Feuilleté tomate séchée mozzarella	

Dans le cadre de nos trois formules « Finger Food », nous vous demandons de **passer votre commande au moins trois jours ouvrables à l'avance** et de préférence par courriel: info@gim.lu.

21 DÉCEMBRE 2023 | FÊTE DE NOËL

Nous vous invitons chaleureusement à notre Fête de Noël, qui se déroulera le 21 décembre 2023 en présence des membres du conseil d'administration de la GIM asbl.

Pour cette journée de fête, notre cuisine vous propose le menu suivant :

ASSIETTE TERRE ET MER TERMINÉ DE FOIE GRAS MAISON, SAUMON FUMÉ LABEL ROUGE, JAMBON SERRANO, BOUQUET DE MÂCHE
FILET DE BAR RÔTI DÉCLINAISON DE POIRÉAUX ET BEURRE BLANC
SORBET MOJITO
MIGNON DE VEAU ET SON CRUMBLE AUX CHAMPIGNONS DES BOIS, LÉGUMES DU MOMENT, GRATIN DAUPHINOIS, JUS DE VEAU
BÛCHE DE NOËL AU MOKA

45 €
INSCRIPTION JUSQU'AU
11/12/2023



RÉTROSPECTIVE

KIERMES WÉI FRÉIER ZU MONNERECH AN ZU BIERGEM

Der Gemeinderat nutzt hiermit die Gelegenheit, allen Vereinen, die sich zusammengesetzt haben und in Monnerich, sowie auch in Bergem, die Kirmes wieder haben aufleben lassen. Es war beide Male ein grosser Erfolg und eine weitere Edition für nächstes Jahr ist schon in Planung.

Le conseil communal profite de l'occasion pour remercier toutes les associations qui se sont réunies et qui ont fait revivre la kermesse à Monnerich et à Bergem. Les deux fois, ce fut un grand succès et une nouvelle édition est déjà prévue pour l'année prochaine.

Monnerecher Musek, Chorale Ste Cécile
Monnerich, Chorale Ste Cécile Steebrécken-
Biergem, Freizeit-Club STG, JUMO, Gim asbl, Haff
Fries, CTF Biergem/Steebrécken, Nii méi niichter,
Monnerecher Guiden & Scouten

RÉTROSPECTIVE

CAMPAGNE DE VACCINATION | 14.11.2023

Auch dieses Jahr hatte der Gemeinderat unsere Senioren zur Impfung gegen die saisonale Grippe aufgerufen. Rund 570 Personen sind dem Aufruf gefolgt und haben sich impfen lassen. Wir bedanken uns herzlich bei allen teilnehmenden Ärzten für die ausgezeichnete Zusammenarbeit, ebenso wie den Mitgliedern der 3. Alters- und Gesundheitskommission und den Mitarbeitern der Gemeinde.

Cette année encore, le conseil communal avait invité nos seniors à se faire vacciner contre la grippe saisonnière. Près de 570 personnes ont suivi cet appel. Nous remercions chaleureusement tous les médecins participants pour cette excellente collaboration, tout comme les membres de la commission du 3e âge et les collègues de la commune.



DIE PHYSIKANTEN

DIE WISSENSCHAFTSSHOW

02.03.2024 | DIE PHYSIKANTEN

DIE INTERAKTIVE WISSENSCHAFTSSHOW

empfohlen
für Kids ab
8 Jahren

Seit 23 Jahren beweisen die Physikanten: So unterhaltsam kann Naturwissenschaft sein! Wenn sie die Bühne betreten, wird Physik so witzig wie eine Comedy-Show, glamourös wie ein Abend im Variété oder packend wie ein Fußballenspiel: Stabile 200-Liter-Fässer falten sich mit gewaltigem Knall zusammen oder ein Laserstrahl macht plötzlich Musik und wird zur Bassgitarre.

Mit ihren Wissenschaftsshows haben sie schon rund 1 Million Zuschauer begeistert. Fürs Fernsehen baut das Team eindrucksvolle Experimente, u.a. für „Galileo“, „Frag doch mal die Maus“ oder „Wer weiß denn sowas XXL“. Im 20-köpfigen Team bilden Physiker, Comedians, Musiker, Schauspieler und Veranstaltungstechniker die explosive Mischung: Aufsehenerregend und äußerst unterhaltsam.

„Bei uns lernen Interessierte bei einer Vorstellung mehr über Physik als sie je in ihrer Schulzeit vergessen konnten“, sagt Diplom-Physiker Marcus Weber, Kopf und Gründer der Physikanten und Co., mit einem Augenzwinkern.

Die Physikanten wurden u.a. mit der Medaille der Deutschen Physikalischen Gesellschaft (DPG) ausgezeichnet, die schon an Ranga Yogeshwar ging.



VORSTELLUNG IN DEUTSCHER SPRACHE, EMPFOHLEN FÜR KINDER AB 8 JAHREN

**KULTURZENTRUM
«BEIM NËSSERT»
BERGEM**

**02.03.2024
EINLASS: 18H00
BEGINN: 19H00**

**TICKETS
ERWACHSENE: 15,00 €
KINDER (<12): 7,50 €**

VORVERKAUF: WWW.TICKET24.LU

COMMUNE DE
MONDERCANGE
Mondercange • Bergem • Foetz • Pontpierre

Über 1000 Wildunfälle registriert die Polizei jedes Jahr in Luxemburg.

Hauptsächlich bei früh einsetzender Dunkelheit kann dämmerungsaktives Wild bei seiner Suche nach Futter oder einem Liegeplatz auf der Fahrbahn angetroffen werden.

Doch auch bei schlechten Sichtverhältnissen (Nebel, Regen oder Schnee) ist in den frühen Morgen- oder Abendstunden sowie nachts Vorsicht geboten.

Zudem kann aufgeschrecktes Wild während der Jagdsaison auf die Fahrbahn laufen.



UM DIE GEFAHR EINES WILDUNFALLS ZU REDUZIEREN, RÄT DIE POLIZEI:

Langsamer fahren

Verkehrsschilder, welche vor Wildwechsel oder Treibjagden warnen, sollen ernst genommen werden. Auf den entsprechenden Straßenabschnitten muss die Geschwindigkeit angepasst werden. Mensch und Tier haben bei verminderter Geschwindigkeit mehr Zeit und Raum zum Reagieren.

Zudem werden die Wucht des Aufpralls und der Bremsweg reduziert.

Bremsen, hupen, abblenden

- Trifft man auf Wild auf der Fahrbahn, hilft nur noch bremsen und hupen.
- Hupen kann das Wild von der Straße scheuchen.
- Das Fernlicht oder die sogenannte Lichthupe blendet dagegen das Tier und erschwert ihm die Suche nach einem Fluchtweg. Zusätzlich blendet das eingeschaltete Fernlicht den entgegenkommenden Verkehr, so dass der Fahrer riskiert die Gefahr durch Wild auf der Fahrbahn zu spät oder überhaupt nicht zu erkennen. Bleibt das Wild auf der Fahrbahn stehen, unbedingt die Warnblinkanlage anstatt des Fernlichts einschalten.

Beide Straßenränder im Blick behalten

Wild kann sowohl von links als auch von rechts auf die Fahrbahn gelangen. Besondere Vorsicht gilt auf Waldabschnitten. Deshalb sollte der Autofahrer stets beide Straßenränder im Blick behalten.

Stets mit mehreren Tieren rechnen

Wildschweine und Rehe sind Rudeltiere. Fahrer sollten immer mit mehreren Tieren rechnen.

Wenn eine Kollision unabwendbar scheint

Lässt sich ein Zusammenstoß nicht mehr vermeiden, sollte der Fahrer so stark wie möglich abbremsen und das Lenkrad in Geradeausstellung festhalten.

Abrupte Lenkbewegungen oder hektische Ausweichmanöver können das Fahrzeug ins Schleudern bringen und so zu einer Kollision mit dem Gegenverkehr oder einem Baum führen, oder das Abrutschen in den Seitengraben mit sich bringen. All dies kann durchaus schlimmere Folgen haben als der Zusammenstoß mit dem Tier.

NACH EINEM ZUSAMMENSTOß:



- Falls erforderlich einen Krankenwagen anfordern (Tel.: 112);
- Auf Eigensicherung achten und die Warnweste anziehen;
- Die Unfallstelle absichern: Warnblinkanlage einschalten und Warndreieck aufstellen;
- Die Polizei verständigen (Tel.: 113).

Die Polizei warnt davor, das angefahrene Tier zu berühren, aufzuladen oder gar abzutransportieren. Der Abtransport von Unfallwild ist nur nach Freigabe durch die Behörden erlaubt! Ansonsten riskiert man, gegen das Jagdgesetz zu verstößen und sich der Wilderei schuldig zu machen.

DE GROUPE DE SUPPORT PSYCHOLOGIQUE REKRUTÉIERT MEMBEREN

All Accident hannerléist Spueren

HËLLEF EIS HËLLEFEN!

Du brauchst keng psychologesch Virkenntnesser a léiers an enger
Formatioun vun engem Joer alles wats Du um Terrain brauchst



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



MÉI INFORMATIOUNEN OP WWW.112.LU

HOCHZEITEN
MARIAGES

SEPTEMBRE 2023	
> 08/09	Quintus Servais Rene & Clontea Cerasela Roxana
> 09/09	Erpelding Jean-Paul & Andrade Dos Reis Raquel Maria
> 15/09	Jaeger Jacques & Reinard Lynn
> 23/09	Dessi Andrea & Bianchi Claudia
OCTOBRE 2023	
> 13/10	De Jesus Teixeira José & Teixeira Regina Celia
> 20/10	Theis Robert Bernard & Almeida Costa Bernardete Sofia



GEBURTEN NAISSANCES

SEPTEMBRE 2023

- > 09/09 Donnersbach Lia
- > 21/09 Tavares Silva Ian
- > 21/09 Wade Babacar Ly
- > 25/09 Iseyas Kesete Elnatan

OCTOBRE 2023

- > 02/10 Trindade De Oliveira Ilias
- > 08/10 Al Ahmed Lana
- > 08/10 Al Ahmed Lin
- > 13/10 Müller Averie Afi Sarpomaa Dankwah
- > 21/10 Ribeira Damblin Agathe
- > 24/10 Airoldi Lyara Grace
- > 25/10 Carvalho Correia Yuri



15.03.2024 | KABARET STÉNKDÉIER

EISEN ALDEEGLECHE WELTËNNERGANG

An eisen haarden Zäite geet d'Welt gefillt op d'mannst eemol den Dag ënner. Mat der Apokalypse virun eis sti mer moies op a no engem mäerdereschen Amoklaf duerch de Labyrinth vu Panik a Paranoïa leeë mer eis owes an d'Bett a ... kënnen net aschlofen. An der Nuecht geeschtere mer wéi Zombien duerch d'Weltgeschicht.

Wéi solls de dobäi gesond a monter bleiwen, wéi sollen esou deng guff Laun an deng Zouversicht net op der Streck bleiwen? Klima a Katastroph, Tornado an Tsunami, Krich a Krawall dreiw den dech an d'Ärm vu Psychologen, Astrologen an aner chronesch Pathologen oder eeben an d'Ofhängegkeet vun hippen Designerdrogen.

Mee elo gëtt et Hoffnung: eis héichmotivéiert an haarttrainéiert Spezialiste vum Kabaret Sténkdéier bréngen an hirem aktuelle Programm nees Rou a Geloossenheet an Ären Alldag. Si huelen lech zeréck op de Buedem vun den Tatsaachen a loossen lech duerch eng rasant Klengkonschttherapie voller Witz an Humor all Äre Misäre fir alle Mol vergiessen. An dëst alles op Käschte vun der Allgemengheet, dem groussherzoglechen Haff an all deenen aneren Dichtegen a Wichtegen oder deenen, déi sech dofir halen!

Et spillen:

Conny Braquet
Claude Faber
Luc Schumacher an
Irène Zeimes

Regie: Joe Heintzen &
Noémie Leer

Texter: Roland Meyer
Musek: Camille Nanquette

De 15. Mäerz 2024

Centre Culturel
„Beim Nössert“ zu Biergem

Ufank: 20 Auer

Entrée: 20 Euro
Ticketen op www.ticket24.lu

AGENDA

Sam. 16.12
Sportshal Monnerech
20h00

Galaconcert

Galaconcert vun der Harmonie Municipale vu Monnerech ënnert dem Motto „Expedition“.

Harmonie Municipale de
Mondercange

Lun. 26.12
Centre Culturel Arthur Thinnès
16h00

Concert de Noël

Chrëschtconcert vun der Chorale Singing Ladies.

Singing Ladies

Dim. 14.01
Centre Culturel Beim Nèssert
11h30

Wëlidiessen

organiséiert vun der CTF Sektoun Biergem-Steebrécken. Um Menü: Wëltschwäin-Ragoût mat roudem Kaabes a Spätzle, Dessert a Kaffi fir 35€ op de Kapp. Umeldung bis de 6. Januar: 25 48 11 (Diederich-Hames) oder 51 55 73 (Penning).

CTF Biergem-Steebrécken

Sam. 20.01
Centre Culturel Arthur Thinnès

Quizowend

Fräizäitclub STG

Dim. 04.02
Centre Culturel Arthur Thinnès
10h00 - 16h00

Bourse de modèles réduits

16. bourse de modèles réduits et marché d'occasion.

Entrée 5€
Bus 34 asbl

Ven. 23.02
Centre Culturel Arthur Thinnès
20h00

Ski'iste Bal

Après-Ski Ambiance garantiert.

Nii méi niichter

Sam. 24.02
Centre Culturel Beim Nèssert

Pubquiz

Harmonie Municipale de
Mondercange

Sam. 02.03
Centre Culturel Beim Nèssert
19h00

Die Physikanten

So unterhaltsam kann Naturwissenschaft sein! Wenn sie die Bühne betreten, wird Physik so witzig wie eine Comedy-Show, glamourös wie ein Abend im Variété oder packend wie ein Fußballendspiel

Eintritt 15 € | Kinder 7,50 €
Vorverkauf: www.ticket24.lu
Gemeng Monnerech

Dim. 03.03
Centre Culturel Arthur Thinnès
10h00 - 18h00

Exposition de modèles réduits

Schëffsmodellbau Monnerech

Sam. 15.03
Centre Culturel Beim Nèssert
20h00

Eisen aldeegleche Weltënnergang

Déi héichmotivéiert an haart-trainéiert Spezialiste vum Kabaret Sténkdéier bréngen an hirem aktuelle Programm nees Rou a Geloossenheet an Ären Alldag. Si huelen lech zeréck op de Buedem vun den Tatsaachen a loossen lech all Äre Misär ee fir alle Mol vergiessen.

Entrée 20 €
Virverkauf: www.ticket24.lu
Gemeng Monnerech

Sam. 23.03 + Dim. 24.03
Centre Culturel Beim Nèssert
11h00 - 18h00

Konscht- & Hobbymaart

Kulturkommissioun &
Gemeng Monnerech

Sam. 27.04
Centre Culturel Beim Nèssert
20h00

Fréijoersconcert

Harmonie Municipale de
Mondercange

Sam. 04.05
Centre Culturel Beim Nèssert
20h00

SahneMixx

SahneMixx präsentiert das Werk von Udo Jürgens als musikalisches Live-Erlebnis der Extraklasse.

Eintritt: 25 €
Vorverkauf: www.ticket24.lu
Gemeng Monnerech

Sam. 11.05
Centre Culturel Arthur Thinnès
20h00

Fréijoersconcert

Chorale Lidderfrënn

Dim. 12.05
Centre Culturel Beim Nèssert
15h00 - 19h00

Thé dansant

3. Alters- a
Gesondheetskommisioun

**Ären Event
op dese Säiten?**

Schéckt eis d'Detailer op
redaction@mondercange.lu

GALA-CONCERT EXPEDITION MONN



SAMSDAG,
DE 16. DEZEMBER 2023
UM 20H00
ZU MONNERECH
AN DER SPORTSHAL

MONNERECHER JONGBLÉISER

Direktioun: David Heck

HARMONIE MUNICIPALE DE MONDERCANGE

Direktioun: Sebastian Geis

SOLISTEN:

MAURIZIO SPIRIDIGLIOZZI - AKKORDEON

TOM PESSERS - BASS TROMBONE

KEESS: 19H00 | ENTRÉE: 10 € |

JUGEND BIS 18 JOER A STUDENTEN: 5 €



monnerecher-musek.net



ëmmer fir dech do!

MONNERECH CITY APP

GRATIS DOWNLOAD FIR ANDROID AN IOS



SITZUNG VOM 29. SEPTEMBER 2023

Der nachstehende Text ist eine Kurzfassung der Gemeinderatssitzung. Alle Sitzungen können in Bild und Ton über die Internet-Seite der Gemeinde – www.mondercange.lu – abgerufen werden.

Anwesend: Jeannot FÜRPASS, Bürgermeister; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, Schöffen; Danielle BASTIAN verh. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL verh. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK und Marianne WEISGERBER, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Christine SCHWEICH (Übertragung der Stimmrechte an Herrn Serge GASPAR).

Der Schöffenrat informiert den Gemeinderat über die Abwesenheit von Frau Christine SCHWEICH aus beruflichen Gründen. Das Stimmrecht von Frau Christine SCHWEICH wird von Herrn Serge GASPAR stellvertretend ausgeübt.

Die erste stimmberechtigte Person für die Sitzung am 29. September 2023 ist Frau Marianne WEISGERBER.

1

PERSONALANGELEGENHEITEN

In öffentlicher Sitzung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Laurent MICHELS für die Vertretung des krankheitsbedingten Ausfalls des Chefs der Dienststelle „Biergerzenter“ die in Artikel 2.3.2 Absatz 2, der internen Regelung zur

Festlegung der Bedingungen für die Gewährung einer Sonderversgütung, wie in Artikel 25 des geänderten Gesetzes vom 24. Dezember 1985 zur Regelung des allgemeinen Statuts der Gemeindebeamten vorgesehen, vorgesehene Sonderversgütung zu gewähren.

2

PERSONALANGELEGENHEITEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Amtsniederlegung eines Gemeindebeamten, Gehaltskategorie A, Gehaltsgruppe A2, Untergruppe Verwaltung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Entlassungsantrag von Herrn Dirk KIRSCHTEN anzunehmen und dankt ihm für seine guten und treuen Dienste.

3

BERATENDE KOMMISSIONEN

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ersatz und Ernennung eines Mitglieds der Mietkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der Mietkommission, die Ernennung von Frau Mathilde OESTREICHER, als Ersatz für das Mietermitglied Herrn Mike MÜLLER, als Mitglied der Mietkommission vorzunehmen.

b) Ersatz eines Mitglieds der Bautenkommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 21. Juli 2023 über die Ernennung der Mitglieder der Bautenkommission und aufgrund des Austritts von Herrn Jaime SERRA aus der Partei „PIRATEN“ am 17. September 2023, die Ernennung von Herrn Luc KREMER als Nachfolger von Herrn Jaime SERRA als Mitglied der Bautenkommission.

c) Rücktritt eines Mitglieds der Drittalters- und Gesundheitskommission

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Rücktritt von Herrn Jaime SERRA der Partei „PIRATEN“ als Mitglied des Ausschusses für das dritte Alter und Gesundheit zu genehmigen.

d) Ernennung der Mitglieder der Kommission für Integration

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Ernennung der Mitglieder der Integrationskommission gemäß den Bestimmungen der geänderten großherzoglichen Verordnung vom 15. November 2011 über die Organisation und Funktionsweise der kommunalen beratenden Integrationskommissionen und im Zuge der öffentlichen Ausschreibung zu genehmigen. Als Mitglieder der Integrationskommission werden ernannt:

Herr Thierry ROLAND	Mitglied
Herr Stephano LEOGRANDE	Mitglied
Frau Marianne BAUSTERT-BERENS	Mitglied
Herr Laurent BENTZ	Mitglied
Herr Pierluigi BRUNORI	Mitglied
Frau Liliane MILLANG	Mitglied
Frau Silvia BRESCIA	Mitglied
Herr Mohamed NGOM	Mitglied
Frau Orietta FAGIANI	Präsidentin
Frau Sonia MOREIRA-GONÇALVES	Vize-Präsidentin
Frau Irène DHUR	Sekretärin

4 VERWALTUNGSRÄTE

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung eines Vertreters der Gemeinde Monnerich im Verwaltungsrat des Sozialamtes

Der Gemeinderat ernennt mit nicht unterzeichneten Stimmzetteln ein neues Mitglied für den Verwaltungsrat des Sozialamtes als Nachfolger von Frau Marianne BAUSTERT-BERENS. Einstimmig wird Herr MICHEL MARTINS zum Mitglied des Verwaltungsrats des Sozialamts ernannt.

b) Vorschlag von Kandidaten für das Amt des Verwalters des CGDIS

Das Schöffenkollegium informiert den Gemeinderat, dass die Gemeinden, die in einer Rettungszone zusammengefasst sind, über die Vorschläge von Kandidaten für die Funktionen des CGDIS-Verwalters beraten müssen, die dem Innenminister vorgelegt werden sollen. Der Gemeinderat hat die Wahl:

- entweder einen Kandidaten aus den Reihen seiner Mitglieder vorzuschlagen;
- oder ein Mitglied des Gemeinderats einer Gemeinde in der Rettungszone „SÜD“ vorzuschlagen;
- oder auf den Vorschlag eines Kandidaten zu verzichten.

Nach den Erläuterungen des Bürgermeister- und Schöffenkollegiums beschließt der Gemeinderat einstimmig, auf den Vorschlag eines Kandidaten zu verzichten.

5 POLITIK

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

a) Ernennung eines politischen Delegierten - Gleichstellung von Frauen und Männern

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Frau Marianne BAUSTERT-BERENS zur politischen Beauftragten für die Gleichstellung von Frauen und Männern zu ernennen.

b) Ernennung eines politischen Delegierten - Naturpakt - Naturpaktsschöffen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Marc SCHRAMER als politischen Delegierten für den „Naturpakt“ zu ernennen.

c) Ernennung eines Delegierten und eines Ersatzdelegierten - Klimabündnis

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Marc SCHRAMER als Delegierten und Herrn Jeannot FÜRPASS als Ersatzdelegierten zum „Klimabündnis“ zu ernennen.

d) Ernennung eines politischen Delegierten - Klimapakt

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Jeannot FÜRPASS zum Delegierten für den „Klimapakt“ zu ernennen.

e) Ernennung eines politischen Delegierten - öffentlicher Verkehr

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Jeannot FÜRPASS als Delegierten und Frau Marianne BAUSTERT-BERENS als stellvertretende Delegierte für den öffentlichen Verkehr zu ernennen.

f) Ernennung eines politischen Delegierten - Wasserlaufpartnerschaft „Oberes Alzette-Tal“

Infolge der Kommunalwahlen vom 11. Juni 2023 muss ein neuer politischer Delegierter für die Fließgewässerpartnerschaft „Vallée supérieure de l'Alzette“ ernannt werden. Der Gemeinderat beschließt einstimmig, Herrn Marc SCHRAMER als politischen Delegierten für die Fließgewässerpartnerschaft „Oberes Alzettetal“ zu ernennen.

a) Halde Monnerich

Der Schöfferrat erläutert den Stand der Renaturierungs- und Lagunierungsarbeiten und berichtet über die Schlussfolgerungen aus den verschiedenen Arbeitssitzungen zwischen den, von der Baustelle der Halde Monnerich, betroffenen Akteuren.

b) „Tram Rapide“ - Vorstellung des Projekts am 13. September 2023 durch Herrn Minister François BAUSCH

Der Schöfferrat berichtet über die Hauptaussagen der Präsentation von Herrn François BAUSCH, Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten, vom 13. September 2023 im Zusammenhang mit dem Projekt der Inbetriebnahme der „Tram rapide et de la voie cyclable express“ (Schnellstraßenbahn und Radschnellweg).

c) Unfallbedingte Verschmutzung der Mess durch städtische Abwässer am 29. Juni 2023

Der Schöfferrat informiert den Gemeinderat über den Fortschritt des Dossiers betreffend die unfallbedingte Verschmutzung der Mess durch städtische Abwässer am 29. Juni 2023 sowie über den Austausch zwischen der Gemeindeverwaltung von Monnerich und der Verwaltung für Wasserwirtschaft (AGE). Die AGE informiert über eine Einleitung von Abwasser in den Gewässerlauf „Mess“, deren Ursache in der Verstopfung eines Kanalisationsrohrs liegt. Es wurden Sofortmaßnahmen ergriffen, um die Umweltschäden zu begrenzen. Die langfristigen Umweltfolgen konnten jedoch noch nicht ermittelt werden.

d) Schulanfang 2023/24

Der Schöfferrat informiert den Gemeinderat, dass der Schulanfang ohne größere Zwischenfälle verlaufen ist. Was den Schultransport betrifft, möchte der Schöfferrat die Busfahrten am Morgen verstärken. Es wurde eine neue Ausschreibung für die Leistungen im Zusammenhang mit dem Schultransport eingeleitet. Der Schöfferrat bedankt sich bei allen Beteiligten.

e) Errichtung provisorischer Strukturen für den schulischen Bedarf - Antrag auf Durchführung einiger zusätzlicher Arbeiten (Projekt 4/910/223800/22001)

Der Schöfferrat erinnert den Gemeinderat daran, dass im Rahmen des Projekts zur Einrichtung provisorischer Strukturen für den schulischen Bedarf ein Kostenvoranschlag von 130.000.- € verabschiedet wurde. Nach Verhandlungen, die von Herrn Jean-François HOUVER geleitet wurden, wurden die Kosten auf 66.000 € gesenkt.

Daher bittet die Abteilung für die Verwaltung des baulichen Erbes darum, die verbleibenden Mittel für zusätzliche Arbeiten in den Schulstrukturen zu verwenden.

f) UNICEF - Kampagne „#GoBlue“ im Rahmen des Weltkindertages am 20. November 2023

Der Schöfferrat informiert den Gemeinderat, dass die Gemeinde Monnerich, wie in den vergangenen Jahren auch, an der Ausgabe 2023 der UNICEF-Kampagne „#GoBlue“ im Rahmen des Weltkindertages am 20. November 2023 teilnehmen wird. Im Hinblick auf diesen Thementag werden verschiedene kommunale Strukturen blau beleuchtet, um „die Öffentlichkeit für die dringendsten Herausforderungen zu sensibilisieren, mit denen Kinder weltweit konfrontiert sind“.

g) Informationen über die Aktivitäten des gemeinnützigen Vereins „MONNERECH HËLLEFT“ a.s.b.l.

Der Schöfferrat berichtet über die jüngsten Spenden, die die Wohltätigkeitsorganisation „MONNERECH HËLLEFT“ als Reaktion auf die Naturkatastrophen in Marokko und Libyen getätigt hat.

h) Termine

29.09.2023	Abschluss „GIMBISS“
10.10.2023	Generalversammlung „Monnerich Hëllef“
15.10.2023	Tag des nationalen Gedenkens
22.10.2023	„Kiermes wéi fréier“ in Monnerich
05.11.2023	„Kiermes wéi fréier“ in Bergem
09.11.2023	Nächste Sitzung des Gemeinderats

7

KOMMUNALE BEBAUUNG

a) Punktuelle Änderung des PAG - definitive Abstimmung

Der Schöfferrat legt dem Gemeinderat die Stellungnahme des Planungsausschusses zur punktuellen Änderung des grafischen und des schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans, der durch Beschluss des Gemeinderats vom 09. Dezember 2022 ins Verfahren gebracht wurde, sowie seine Position dazu vor.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die angepasste punktuelle Änderung des grafischen und schriftlichen Teils des allgemeinen Bebauungsplans gemäß Artikel 14 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über die kommunale Raumordnung und die Stadtentwicklung zu verabschieden.

15:19 Uhr: Herr Marc SCHRAMER verlässt die Sitzung.

15:22 Uhr: Herr Marc SCHRAMER nimmt wieder an der Sitzung teil.

b) Punktuelle Änderung des PAP QE - definitive Abstimmung

Der Schöfferrat legt dem Gemeinderat den Bericht der Bewertungskommission über das Projekt zur punktuellen Änderung des graphischen und des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans „Quartier existant“ vor, das durch Beschluss des Schöfferrats vom 09. Dezember 2022 ins Verfahren

gebracht wurde, sowie seine Position.

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig den Entwurf zur punktuellen Änderung des grafischen und des schriftlichen Teils des Sonderbebauungsplans „Quartier existant“

8

GEMEINDEREFINANZEN

a) Schaffung und Speisung eines außerordentlichen Haushaltsartikels für die Instandsetzung von Fußballplätzen

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Schaffung eines neuen Ausgabenartikels 4/821/221311/99001 „Material und Arbeiten für die Instandsetzung von Fußballplätzen „ zu genehmigen und die Summe von 50.000.-€ durch eine Kreditübertragung von Artikel 4/829/221311/23022 „Instandsetzung der Pumptrackbahn „ dort einzusetzen, in Anbetracht der Verpflichtungen der Gemeinde im Hinblick auf den Erhalt der UEFA-Lizenz und anderer Reparaturmaßnahmen, die notwendig sind, aber nicht im Budget enthalten sind.

9

KAUFVERTRÄGE UND KAUFVORVERTRÄGE

a) Kaufvertrag - Konsortium STEICHEN

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 8. September 2023 vor Maître Mireille HAMES zwischen der Gemeinde Monnerich, Frau Jacqueline STEICHEN, ihrem Ehemann Herrn Edmond KIEFFER und Frau Margot STEICHEN errichteten Kaufvertrag zu genehmigen, wonach die Gemeinde erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A d'Eisings Nr. 1212/2982 und 1183/2980 eingetragenen Parzellen am Ort „rue du Cimetière“ mit einer Fläche von 1,11 Ar und 0,52 Ar zu verkaufen. Der Verkaufspreis wird auf 5.068,60 Euro festgelegt, einschließlich des Preises der Parzellen in Höhe von 4.075,- Euro (2.500,- Euro/Ar) und der Rückerstattung der von der Gemeinde Monnerich bei der Administration du Cadastre et de la Topographie vorgestreckten Kosten in Höhe von 993,60 Euro.

b) Verkaufsvertrag - H.06 PAYSAGE MONDERCANGE

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den am 8. September 2023 vor Maître Mireille HAMES errichteten Kaufvertrag zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gesellschaft H.06 PAYAGE, vertreten durch Frau Gabriella COLICCHIA und Herrn Guy ROLLINGER, zu genehmigen, wonach die Gemeinde erklärt, die im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A d'Eisings Nr. 1183/2981, eingetragene Parzelle am Ort „rue du Cimetière“ mit einer Fläche von 0,72 Ar zu verkaufen. Der Verkaufspreis wird auf 2.246,40 Euro festgelegt, einschließlich des Preises für die Parzelle in Höhe von 1.800 Euro (2.500 Euro/Are) und der Rückerstattung der von der Gemeinde Monnerich bei der Administration du Cadastre et de la Topographie vorgestreckten Kosten in Höhe von 446,40 Euro.

10

VERTRÄGE UND ABKOMMEN

a) Zusatzvereinbarung - Stiftung „STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM“

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, in Revision seines Beschlusses vom 3. Mai 2019 über die Vereinbarung zur Zusammenarbeit mit der Stiftung „STÉFTUNG HËLLEF DOHEEM“ bezüglich der Einrichtung und des Betriebs eines Hilferufsystems in der Struktur „A Bosselesch“, den diesbezüglichen Zusatzvertrag zu genehmigen, der die Anpassung der Tarife zum Gegenstand hat.

b) Mietvertrag - Herr Luc JOHANNES

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Pachtvertrag zwischen Herrn Luc JOHANNES in seiner Funktion als Imker, und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere einen Teil eines Grundstücks mit einer ungefähren Fläche von 30m² zur Verfügung stellt, das im Kataster der Gemeinde Monnerich, Sektion A von Monnerich unter den Nummern 632/2382 - 631/384 eingetragen ist. Die jährliche Miete wird auf einen symbolischen Betrag von 1.-€ festgelegt.

c) Vertrag über die Lieferung von Strom auf der Grundlage erneuerbarer Energien - SUDnergie S.A.

Gemäß Artikel 20 des geänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 verlässt Herr Jeannot FÜRPASS den Sitzungssaal.

Der Gemeinderat billigt einstimmig den zwischen der Gemeinde Monnerich und der Gesellschaft SUDnergie unterzeichneten Vertrag über die Lieferung von Strom auf der Grundlage erneuerbarer Energien.

d) MENJE - Abrechnung Jumo a.s.b.l. - Jugendhaus Monnerich (Maison des jeunes de Mondercange)

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung der laufenden Kosten für Instandhaltung, Verwaltung und Personal der a.s.b.l. „JUGEND MONNERECH“ (JUMO) für das Jahr 2022 zu genehmigen.

e) SOZIALAMT - Abrechnung 2022

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Sozialamtes Monnerich für das Jahr 2022 zu genehmigen.

11

GEMEINDEPROJEKTE

a) Kostenvoranschlag - Anschaffung eines Geschirrspülwagens und geeigneten Geschirrs

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Kostenvoranschlag für das Projekt „4/810/223800/23026 - Anschaffung eines Geschirrspülwagens und geeigneten Geschirrs“ in

Höhe von 97.000.- € inkl. MwSt. zu genehmigen.

b) Abrechnung des Projekts - Kanalisation zur Verbesserung der Qualität des Baches „Kazebaach“ auf der Höhe des Park Molter in Monnerich

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Abrechnung des Projekts 4/520/221200/18009 und 4/550/221200/18009 - Kanalisation zur Verbesserung der Qualität des Baches „Kazebaach“ auf der Höhe des Parc Molter zu genehmigen.

Genehmigte Kostenvoranschläge insgesamt: 159.000, -€.
Summe der getätigten Ausgaben: 174.325.67, -€.

16.27 Uhr: Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM und Herr Claude CLEMES verlassen die Sitzung.

16:28 Uhr: Frau Danielle BASTIAN-JUCHEM nimmt wieder an der Sitzung teil.

12 GEMEINDEREGLEMENTE

a) Temporäre Regelung des Straßenverkehrs - rue de Reckange (CR172) in Monnerich

Angeichts der notwendigen Arbeiten für den Anschluss der öffentlichen Netze des künftigen PAP „Kummerhéicht“ an die bestehenden öffentlichen Infrastrukturen beschließt der Gemeinderat einstimmig der anwesenden Mitglieder, die vorübergehende Änderung der Verkehrsordnung in der rue de Reckange und der rue Neuve in Monnerich ab dem 30. Oktober 2023 für eine Dauer von voraussichtlich 6 Monaten zu genehmigen.

13 VERTRÄGE ÜBER DIE BEREITSTELLUNG UND NUTZUNG VON WOHNRAUM

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, demzufolge letztere die Wohnung Nr. 26 an der Adresse 1, rue de Limpach L-3932 Monnerich (A BOSSELESCH) vermietet.
- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 7 in 17, rue de Limpach L-3932 Monnerich (HAFF WEIRIG) vermietet.
- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 1 in 7B, rue de Reckange L-3943 Monnerich (A KLEES) vermietet.
- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den

Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 2 in 17, rue de Limpach L-3932 Monnerich (HAFF WEIRIG) vermietet.

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Vertrag über die Bereitstellung und Nutzung einer Wohnung zwischen einem Mieter und der Gemeinde Monnerich zu genehmigen, wonach die Gemeinde Monnerich die Wohnung Nr. 1 in 13A, rue de Reckange L-3943 Monnerich (A KLEES) vermietet.

14 WORTMELDUNGEN

Im Anschluss an die Wortmeldungen der Parteien LSAP und PIRATEN nimmt der Gemeinderat die folgenden Fragen und Antworten des Schöffenrats zur Kenntnis:

a) Intervention der Partei LSAP - Punktuelle Verschmutzung des Baches „KAZEBAACH“ im Park Molter

Herr John VAN RIJSVIJCK, Gemeinderat, Vertreter der LSAP-Partei, verzichtet nach den verschiedenen Erklärungen des Vertreters der Abteilung für öffentliche Infrastrukturen unter Punkt 11) b) auf die Erläuterung des oben genannten Redebeitrags.

b) Redebeitrag der LSAP-Partei - Grundsteuer B6, leerstehende Grundstücke

1. Über wie viele leerstehende Grundstücke verfügt die Gemeinde Monnerich?
2. Wie hoch ist die Grundsteuer B6 pro leerstehendes Grundstück und wie hoch sind die jährlichen Einnahmen?
3. Ist es möglich, eine Tabelle oder eine Statistik zu veröffentlichen, die die Daten über die Erhebung der Grundsteuer B6 enthält, wie z. B. die Anzahl der leerstehenden Grundstücke, die Größe der Grundstücke und die Höhe der erhobenen Steuern?

Das Schöffenrat informiert den Gemeinderat, dass eine Reform der Grundsteuer auf nationaler Ebene in Vorbereitung ist. In der Gemeinde Monnerich gibt es derzeit 96 leerstehende Grundstücke. Die jährlichen Einnahmen im Zusammenhang mit der Erhebung der Grundsteuer B6 belaufen sich auf 23.387,50.- €. Was die Anfrage nach detaillierten Informationen über die verschiedenen leerstehenden Grundstücke betrifft, so kann das Schöffenrat aufgrund des privaten und vertraulichen Charakters dieser Informationen keine positive Antwort geben.

Der Schöffenrat möchte den Gemeinderat darüber informieren, dass es derzeit keinen politischen Willen seitens der regierenden Mehrheit gibt, in dieser Frage tätig zu werden. Es gehe hier darum, die Reform der Grundsteuer der Regierung abzuwarten.

Außerdem informierte er noch darüber, dass die Grundzüge dieser Reform bei einem Treffen mit SYVICOL vorgestellt wurden, das seine Ergebnisse auch in den Gemeinden präsentieren wollte. Dieses Vorhaben wurde vom Staatsrat gebremst. Angesichts der laufenden Arbeiten auf staatlicher Ebene hält der Schöfferrat an seiner Meinung zu dieser Frage fest und hält es für zweckmäßiger, die nationale Reform abzuwarten, bevor er irgendwelche Arbeiten auf kommunaler Ebene in Angriff nimmt. Es schließt jedoch nicht aus, dass diese Frage bei einer der nächsten Sitzungen des Regelungsausschusses erörtert werden sollte.

c) Wortmeldung der LSAP-Partei - Parkprobleme auf dem Parkplatz in der Grand-Rue in Steinbrücken

1. *Ist dem Schöfferrat die Problematik des Parkplatzes in der Grand-Rue in Steinbrücken bekannt?*

Der Schöfferrat informiert den Gemeinderat, dass das Problem bekannt ist. Am 16. Januar 2023 traf er sich mit Vertretern der Maison Relais und der Grundschule von Steinbrücken, die diesen Parkplatz regelmäßig nutzen, mit dem Ziel, eine Lösung zu finden.

2. *Warum gibt es auf dem fraglichen Parkplatz keine Schilder, die darauf hinweisen, dass die maximale Parkdauer drei Stunden beträgt?*

Der Schöfferrat verweist auf die Abstimmung des Gemeinderats vom 3. Februar 2023, der einstimmig die Aktualisierung und Anpassung der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Monnerich genehmigt hat, um die neuesten Entwicklungen im Zusammenhang mit der Entwicklung der Ortschaften im Bereich der Verkehrsbestimmungen und der Verkehrssicherheit zu integrieren. Diese sieht das Parken mit Parkscheibe für eine maximale Dauer von 4 Stunden zwischen 8.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr vor. Diese Verordnung wurde jedoch noch nicht vom Ministerium für Mobilität und Verkehr genehmigt und kann daher noch nicht in Kraft treten.

3. *Die maximale Parkdauer auf den Parkplätzen hinter der Schule und bei der Kirche ist auf drei Stunden begrenzt. Werden diese Parkplätze regelmäßig kontrolliert?*

Die Anwendung der allgemeinen Verkehrsordnung der Gemeinde Monnerich und damit auch die Einführung regelmäßiger Kontrollen kann erst nach der Genehmigung durch das Ministerium für Mobilität und Transport erfolgen.

4. *Ist der Gemeindebeamte der Gemeinde für die regelmäßige Kontrolle der Situation zuständig und ist er befugt, die notwendigen Ordnungsmaßnahmen zu ergreifen? Gibt es eine geregelte Zusammenarbeit mit der Großherzoglichen Polizei?*

Unser Gemeindebeamte/Feldhüter führt regelmäßig Kontrollen vor Ort durch. Bei Zuwiderhandlungen werden Sanktionen verhängt, alles in Zusammenarbeit mit der Großherzoglichen Polizei.

5. *Hat die Gemeinde den Dialog mit den Unternehmen aufgenommen, die von der Belegung der Parkplätze betroffen sind?*

Bisher hat die Gemeinde keine Gespräche mit den betroffenen Unternehmen aufgenommen.

6. *Welche Maßnahmen gedenkt der Schöfferrat zu ergreifen, um sicherzustellen, dass den Anwohnern wieder ausreichend Parkplätze zur Verfügung stehen?*

Während der Sommerferien wurde der ehemalige Standort der Skateboardpiste hinter der Schule in einen Parkplatz mit 18 Stellplätzen umgewandelt, der hauptsächlich für das Personal der Maison Relais und die Lehrer bestimmt ist. Diese Lösung dürfte die Situation kurzfristig verbessern. Darüber hinaus wird derzeit ein Projekt zur Einführung des Anwohnerparkens für dieses Viertel geprüft.

d) Wortmeldung der Partei LSAP - Beschluss des Kollegiums der Bürgermeister und Schöffen, die Anzahl der Wahlplakate auf 20 Stück pro politische Partei zu begrenzen

1. *Wir stellen die Rechtsgrundlage des Beschlusses des Schöffenkollégiums vom 31. August 2023 in Frage. Ist das Kollegium der Ansicht, dass die Frist und die Art und Weise der Information über diese Frage ausreichend waren, wenn man bedenkt, dass die Plakatierungsarbeiten eine umfangreiche Koordinierungsarbeit mit allen Freiwilligen erfordern?*

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat, dass diese Maßnahme aufgrund von Anfragen verschiedener politischer Parteien getroffen wurde, die sich über die auf dem Gebiet unserer Gemeinde geltenden Regeln informieren wollten. Diese Frage war Gegenstand von Debatten in der Sitzung des Schöffenkollégiums vom 31. August 2023.

Anlässlich seiner Debatten war sich das Kollegium einig, dass ein pragmatischer Ansatz in Bezug auf das Aushängen erforderlich ist. Angesichts der Anzahl von Parteien erschien die Zahl von 20 Plakaten pro politische Partei angemessen und wurde daher beibehalten.

Nach der Entscheidung des Schöffenkollégiums informierte die Abteilung Kultur und Kommunikation die politischen Parteien, die einen Antrag gestellt hatten. Der Bürgermeister sorgte dafür, dass er die Informationen persönlich an die Parteien weiterleitete, die nicht zu den Adressaten gehörten. Nach einem Gespräch zwischen Herrn Jeannot FÜRPASS, Herrn Dan KERSCH und Herrn John VAN RIJSWIJCK entschied das Kollegium, dass die Angelegenheit als abgeschlossen betrachtet werden kann.

In der Sitzung Schöffenkollégiums vom 11. September 2023 wurde beschlossen, die Angelegenheit ihren Lauf nehmen zu lassen.

Das Schöffenkollégium möchte jedoch an die Notwendigkeit eines nachhaltigen und verantwortungsbewussten Vorgehens erinnern.

2. *Wir sind der Meinung, dass die vom Kollegium getroffene Maßnahme die Freiheit und den Handlungsspielraum der politischen Parteien stark einschränkt. Wir sind daher der Meinung, dass eine*

solche Maßnahme nur auf dem Verordnungsweg nach einer Debatte im Gemeinderat getroffen werden kann. Ist das Kollegium nicht der Ansicht, dass die Beschränkung der Wahlpropaganda in den Zuständigkeitsbereich des Gemeinderats fällt?

Das Schöffenkollégium verweist auf seine Antwort auf Frage 1 und erklärt, dass der Vorfall am 4. September 2023 als abgeschlossen betrachtet wurde.

3. *Gibt es eine rechtliche Grundlage für die Entscheidung des Schöffenkollégiums und gibt es eine Stellungnahme der Aufsichtsbehörde zu diesem Thema?*

Das Schöffenkollégium weist darauf hin, dass es für diese Entscheidung keine rechtliche Grundlage gibt, sondern dass sie sich strikt auf die Verantwortung und die Regeln der guten Praxis der verschiedenen Beteiligten stützt. Die Absicht des Kollégiums war es nicht, einen strikten rechtlichen Rahmen zu schaffen, sondern vielmehr eine Empfehlung an die verschiedenen politischen Parteien auszusprechen, wobei die ökologischen und ästhetischen Dimensionen dieser Art der Kampagne berücksichtigt wurden.

4. *Ist das Schöffenkollégium der Ansicht, dass sich die Zuständigkeit der Gemeinde auf staatliche Infrastrukturen erstrecken kann? Gibt es in diesem Zusammenhang eine Stellungnahme des Ministers für Mobilität und öffentliche Verkehrsmittel und ist es möglich, diese zu konsultieren?*

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat, dass es keine Stellungnahme des Ministers zu dieser Frage gibt. Er verweist auf die Regeln der guten Praxis.

Der Gemeinderat einigt sich darauf, das Thema

Wahlplakate im Ausschuss für Verordnungen anzusprechen, um besondere Bestimmungen in die Polizeiverordnung aufzunehmen.

e) Redebeitrag der Partei PIRATEN - Koalitionsvertrag zwischen der Parteien CSV und DP nach den Kommunalwahlen vom 21. Juni 2023 sowie dessen Zusatzvereinbarung.

1. *Die PIRATEN-Partei möchte wissen, ob es einen genauen Zeitplan für die verschiedenen Projekte gibt, die in der oben genannten Koalitionsvereinbarung aufgeführt sind.*

Das Schöffenkollégium informiert den Gemeinderat, dass es sich um ein ehrgeiziges Programm mit einer sehr klaren Vision handelt, das sich über einen Zeitraum von 10 Jahren erstreckt. Die Grundlagen für diese Projekte werden alle während dieser Amtszeit gelegt.

2. *Die PIRATEN möchten mehr Informationen über die finanziellen Mittel erhalten, die die Koalition für die Umsetzung der verschiedenen Projekte einsetzen will.*

Das Schöffenkollégium informiert, dass der Koalitionsvertrag in seinen Grundzügen ein Projekt mit einer ungefähren Größe von 100 Millionen Euro ist, die in Tranchen aufgeteilt werden: 50 Millionen durch Eigenfinanzierung, 25-30 Millionen durch staatliche Subventionen und 20-25 Millionen in Form von Krediten. Dennoch gilt es, den aktuellen wirtschaftlichen Kontext zu berücksichtigen. Die hohen Zinsen und die Rezession sind Faktoren, die eine sehr strenge Überwachung der ordentlichen und außerordentlichen Ausgaben sowie der ordentlichen Einnahmen erfordern. Um dieser Situation gerecht zu werden, gilt es hier Prioritäten zu setzen.

SÉANCE DU 29 SEPTEMBRE 2023

Le texte ci-après est un condensé succinct de la séance du Conseil communal. Toutes les séances peuvent être consultées en images et son via le site internet de la Commune, www.mondercange.lu.

Présents: Jeannot FÜRPASS, bourgmestre; Marianne BAUSTERT-BERENS, Marc SCHRAMER, échevins; Danielle BASTIAN ép. JUCHEM, Anne BECKER, Claude CLEMES, Steven CURFS, Serge GASPAR, Michel MARTINS, Anouk THILL ép. BOEVER, John VAN RIJSWIJCK et Marianne WEISGERBER, conseillers

Excusé: Christine SCHWEICH (délégation du vote à M. Serge GASPAR)

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'absence de Mme Christine SCHWEICH pour raisons professionnelles. Le droit de vote de Mme Christine SCHWEICH est exercé par M. Serge GASPAR par voie de délégation.

Le premier votant pour la séance du 29 septembre 2023 est Mme Marianne WEISGERBER.

1 AFFAIRES DU PERSONNEL

séance publique

Le conseil communal décide à l'unanimité d'octroyer à M. Laurent MICHELS, pour le remplacement du congé de maladie du chef du service « Biergerzenter », l'indemnité spéciale prévue à l'article 2.3.2 alinéa 2, du règlement interne fixant les conditions de l'octroi d'une indemnité spéciale, telle que prévue par l'article 25 de la loi modifiée du 24 décembre 1985 fixant le statut général des fonctionnaires communaux.

2 AFFAIRES DU PERSONNEL (SÉANCE PUBLIQUE)

séance à huis clos

- a) Démission d'un fonctionnaire communal, catégorie de traitement A, groupe de traitement A2, sous-groupe administratif**

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la démission de M. Dirk KIRSCHTEN et le remercie pour ses bons et loyaux services.

3 COMMISSIONS CONSULTATIVES

séance à huis clos

a) Remplacement et nomination d'un membre de la commission des loyers

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission des loyers, de procéder à la nomination de Mme Mathilde OESTREICHER, en remplacement de M. Mike MÜLLER, membre locataire, comme membre de la commission des loyers.

b) Remplacement d'un membre de la commission des bâtisses

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 21 juillet 2023 portant sur la nomination des membres de la commission des bâtisses, et à la suite de la démission de M. Jaime SERRA du parti « PIRATEN » en date du 17 septembre 2023, de la nomination de M. Luc KREMER, en remplacement de M. Jaime SERRA, comme membre de la commission des bâtisses.

c) Démission d'un membre de la commission du 3ème âge et de la Santé

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la démission, comme membre de la commission du 3ème âge et de la Santé, de M. Jaime SERRA du parti « PIRATEN ».

d) Nomination des membres de la commission de l'intégration

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la nomination des membres de la commission de l'intégration, en conformité aux dispositions prévues au règlement grand-ducal modifié du 15 novembre 2011 relatif à l'organisation et au fonctionnement des commissions consultatives communales d'intégration et à la suite de l'appel public de candidature. Sont nommés comme membres de la commission de l'intégration :

M. Thierry ROLAND	Membre
M. Stephano LEOGRANDE	Membre
Mme Marianne BAUSTERT-BERENS	Membre
M. Laurent BENTZ	Membre
M. Pierluigi BRUNORI	Membre
Mme Liliane MILLANG	Membre
Mme Silvia BRESCIA	Membre
M. Mohamed NGOM	Membre
Mme Orietta FAGIANI	Présidente
Mme Sonia MOREIRA-GONÇALVES	Vice-présidente
Mme Irène DHUR	Secrétaire

4 CONSEILS D'ADMINISTRATION

séance à huis clos

a) Nomination d'un représentant de la Commune de Mondercange au sein du conseil administratif de l'Office Social

Le conseil communal procède, par bulletins non-signés, à la nomination d'un nouveau membre du conseil d'administration de l'Office Social, en remplacement de Mme Marianne BAUSTERT-BERENS. À l'unanimité des voix, M. MICHEL MARTINS est nommé membre du conseil d'administration de l'office social.

b) Proposition de candidats aux fonctions d'administrateur du CGDIS

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que les communes regroupées dans une zone de secours sont tenues de délibérer sur les propositions de candidats aux fonctions d'administrateur du CGDIS à soumettre à la ministre de l'Intérieur. Le conseil communal a le choix :

- soit de proposer un candidat parmi ses membres ;
- soit de proposer un membre du conseil communal d'une commune de la zone de secours « SUD »;
- soit de renoncer à toute proposition de candidat

Entendues les explications du collège des bourgmestre et échevins, le conseil communal décide à l'unanimité de renoncer à la proposition d'un candidat.

5 POLITIQUES

séance à huis clos

a) Nomination d'un délégué politique – Egalité femmes et hommes

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer Mme Marianne BAUSTERT-BERENS comme déléguée politique à l'égalité entre femmes et hommes.

b) Nomination d'un délégué politique – Pacte Nature – Naturpaktschäffen

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Marc SCHRAMER comme délégué politique du « Pacte Nature ».

c) Nomination d'un délégué et d'un délégué suppléant – Klimabündnis

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Marc SCHRAMER comme délégué et M. Jeannot FÜRPASS comme délégué suppléant au « Klimabündnis »

d) Nomination d'un délégué politique – Pacte Climat

Le conseil communal décide à l'unanimité de

nommer M. Jeannot FÜRPASS comme délégué du « Pacte Climat ».

e) Nomination d'un délégué politique – transports publics

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Jeannot FÜRPASS comme délégué et Mme Marianne BAUSTERT-BERENS comme déléguée suppléant aux transports publics.

f) Nomination d'un délégué politique – Partenariat de cours d'eau « Vallée supérieure de l'Alzette »

À la suite des élections communales du 11 juin 2023, il y a lieu de nommer un nouveau délégué politique au partenariat de cours d'eau « Vallée supérieure de l'Alzette ».

Le conseil communal décide à l'unanimité de nommer M. Marc SCHRAMER comme délégué politique au partenariat de cours d'eau « Vallée supérieure de l'Alzette ».

6 INFORMATIONS DU COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

a) Crassier Mondercange

Le collège des bourgmestre et échevins expose l'état de l'avancement des travaux de renaturation et de lagunage et rend compte des conclusions à la suite des diverses réunions de travail entre les intervenants concernés par le chantier du Crassier de Mondercange.

b) Tram Rapide – Présentation du 13 septembre 2023 du projet par M. le ministre François BAUSCH

Le collège des bourgmestre et échevins rend compte des lignes principales de la présentation de M. François BAUSCH, ministre de la Mobilité et des Travaux publics, du 13 septembre 2023 en relation avec le projet de la mise en service du « tram rapide et de la voie cyclable express ».

c) Pollution accidentelle de la rivière Mess par des eaux usées urbaines en date du 29 juin 2023

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal de l'avancée du dossier concernant la pollution accidentelle de la rivière Mess par des eaux usées urbaines survenue en date du 29 juin 2023 ainsi que des échanges entre l'administration communale de Mondercange et l'Administration de la Gestion de l'Eau (AGE). L'AGE renseigne sur un déversement d'eaux usées dans le cours d'eau « Mess » dont l'origine est l'obturation d'une canalisation. Des mesures urgentes ont été prises pour limiter les dégâts environnementaux. Les conséquences environnementales à long terme n'ont néanmoins pas encore pu être établies.

d) Rentrée scolaire 2023/24

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que la rentrée des classes a abouti sans incidents majeurs. Concernant le transport scolaire, le collège des bourgmestre et échevins tient

à renforcer les trajets de bus les matins. Une nouvelle soumission pour les prestations relatives au transport scolaire a été lancée.

Le collège des bourgmestre et échevins tient encore à remercier tous les intervenants.

e) Mise en place de structures provisoires pour les besoins scolaires - demande pour effectuer quelques travaux supplémentaires (Projet 4/910/223800/22001)

Le collège des bourgmestre et échevins rappelle au conseil communal que dans le cadre du projet de mise en place de structures provisoires pour les besoins scolaires, un devis estimatif de 130.000.- € avait été voté. À la suite de négociations, menées par M. Jean-François HOVER, les coûts ont été revus à la baisse avec un montant annoncé de 66.000.- €.

De ce fait, le service de gestion du patrimoine bâti demande à faire usage des fonds restants afin de réaliser des travaux additionnels dans les structures scolaires.

f) UNICEF – Campagne « #GoBlue » dans le cadre de la Journée mondiale de l'enfance le 20 novembre 2023

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal, qu'à l'instar des années précédentes, la Commune de Mondercange participera aussi à l'édition 2023 de la campagne UNICEF « #GoBlue » dans le cadre de la Journée mondiale de l'enfance le 20 novembre 2023. En vue de cette journée thématique, diverses structures communales feront l'objet d'une illumination de couleur bleue, dans le but de sensibiliser « l'opinion publique aux défis les plus urgents auxquels les enfants sont confrontés partout dans le monde ».

g) Informations relatives aux activités de l'associations « MONNERECH HËLLEFT » a.s.b.l.

Le collège des bourgmestre et échevins fait état des diverses donations effectuées récemment par l'association caritative « MONNERECH HËLLEFT » en réponse aux catastrophes naturelles qu'ont subi le Maroc et la Libye.

h) Dates à retenir

29.09.2023	Clôture 'GIMBISS'
10.10.2023	Assemblée générale 'Monneresch Hëllef'
15.10.2023	Journée de la commémoration nationale
22.10.2023	'Kiermes wéi fréier' in Mondercange
05.11.2023	'Kiermes wéi fréier' in Bergem
09.11.2023	Prochaine séance du conseil communal

a) Modification ponctuelle du PAG – vote définitif

Le collège des bourgmestre et échevins présente au conseil communal l'avis de la Commission d'aménagement quant à la modification ponctuelle de la partie graphique et la partie écrite du plan d'aménagement général mis en procédure par délibération du conseil communal en date du 09 décembre 2022, ainsi que sa prise de position.

A l'unanimité, le conseil communal décide d'adopter la modification ponctuelle adaptée de la partie graphique et la partie écrite du plan d'aménagement général conformément à l'article 14 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

15h19 : M. Marc SCHRAMER quitte la séance.

15h22 : M. Marc SCHRAMER rejoint la séance.

b) Modification ponctuelle du PAP QE – vote définitif

Le collège des bourgmestre et échevins présente au conseil communal le rapport de la Cellule d'évaluation quant au projet de modification ponctuelle de la partie graphique et la partie écrite du plan d'aménagement particulier « quartier existant » mis en procédure par délibération du collège des bourgmestre et échevins du 09 décembre 2022, ainsi que sa prise de position.

A l'unanimité, le conseil communal adopte le projet de modification ponctuelle de la partie graphique et la partie écrite du plan d'aménagement particulier « Quartier existant ».

a) Création et alimentation d'un article budgétaire extraordinaire pour la remise en état des terrains de football

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la création d'un nouvel article de dépenses 4/821/221311/99001 « Fournitures et travaux de réfection des terrains de football » et d'y inscrire la somme de 50.000.-€, via un transfert de crédit de l'article 4/829/221311/23022 « Réaménagement de la piste Pumptrack », eu égard des obligations de la Commune en vue de l'obtention de la licence UEFA et d'autres mesures de réparations qui s'imposent, ne figurant pas au budget.

a) Acte de Vente – Consorts STEICHEN

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 8 septembre 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la commune de Mondercange, Mme Jacqueline

STEICHEN, son époux M. Edmond KIEFFER et Mme Margot STEICHEN, aux termes duquel la Commune déclare vendre les parcelles inscrites au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings n° 1212/2982 et 1183/2980 au lieu-dit « rue du Cimetière » d'une superficie de 1,11 ares et 0,52 are. Le prix de vente est fixé à 5.068,60.- euros, incluant le prix des parcelles s'élevant à 4.075.- euros (2.500.- euros/are) et le remboursement des frais avancés par la Commune de Mondercange auprès de l'Administration du Cadastre et de la Topographie d'un montant de 993,60.- euros.

b) Acte de vente – H.06 PAYSAGE MONDERCANGE

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'acte de vente dressé le 8 septembre 2023 par-devant Maître Mireille HAMES entre la commune de Mondercange et la société H.06 Paysage Mondercange, représentée par Madame Gabriella COLICCHIA et Monsieur Guy ROLLINGER, aux termes duquel la Commune déclare vendre la parcelle inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section A d'Eisings n° 1183/2981 au lieu-dit « rue du Cimetière » d'une superficie de 0,72 are. Le prix de vente est fixé à 2.246,40.- euros, incluant le prix de la parcelle s'élevant à un montant de 1.800.- euros (2.500.- euros/are) et le remboursement des frais avancés par la Commune de Mondercange auprès de l'Administration du Cadastre et de la Topographie d'un montant de 446,40.- euros.

a) Avenant à la convention – Fondation « STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM »

Le conseil communal décide à l'unanimité, en révision de sa délibération du 3 mai 2019 portant sur la convention de collaboration avec la Fondation « STÄFTUNG HËLLEF DOHEEM » relative à la mise en place et le fonctionnement d'un système d'appel assistance dans la structure « A Bosselesch », d'approuver l'avenant y relatif, portant sur l'adaptation des tarifs.

b) Contrat de bail – M. Luc JOHANNNS

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de bail dressé entre M. Luc JOHANNNS, en sa fonction d'apiculteur, et la commune de Mondercange suivant lequel cette dernière met à disposition une partie d'un terrain d'une superficie approximative de 30m2, inscrite au cadastre de la Commune de Mondercange, section A de Mondercange sous les n° 632/2382 – 631/384. Le loyer annuel est fixé à 1.-€ symbolique.

c) Contrat de fourniture d'électricité sur base des énergies renouvelables – SUDÉnergie S.A.

Conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988, M. Jeannot FÜRPASS quitte la salle.

Le conseil communal approuve à l'unanimité

des membres présents le contrat de fourniture d'électricité sur base d'énergie renouvelables signé entre la Commune de Mondercange et la société SUDÉnergie.

d) MENJE – Décompte Jumo a.s.b.l. – Maison des jeunes de Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte des frais courants d'entretien, de gestion et de personnel de l'a.s.b.l. « JUGEND MONNERECH » (JUMO) pour l'année 2022.

e) OFFICE SOCIAL – Décompte 2022

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte de l'Office Social Mondercange pour l'année 2022.

11

PROJETS COMMUNAUX

a) Devis estimatif – Acquisition chariot lave-vaisselle et vaisselle adaptée

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le devis estimatif se rapportant au projet « 4/810/223800/23026 - Acquisition chariot lave-vaisselle et vaisselle adaptée » d'un montant de 97.000.- € TTC.

b) Décompte du projet – Canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau « Kazebaach » à la hauteur du Parc Molter à Mondercange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le décompte du projet 4/520/221200/18009 et 4/550/221200/18009 – Canalisation pour l'amélioration de la qualité du ruisseau « Kazebaach » à la hauteur du parc Molter.

Total des devis approuvés : 159.000,00.-€
Total des dépenses effectuées : 174.325,67.-€

16h27 : Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM et M. Claude CLEMES quittent la séance.

16h28 : Mme Danielle BASTIAN-JUCHEM rejoint la séance.

12

RÈGLEMENTS COMMUNAUX

a) Règlement temporaire de la circulation routière – rue de Reckange (CR172) à Mondercange

Au vu des travaux nécessaires au raccordement des réseaux publics du future PAP « Kummerhéicht » aux infrastructures publiques existants, le conseil communal décide à l'unanimité des membres présents d'approuver la modification temporaire au règlement de circulation dans la rue de Reckange et la rue Neuve à Mondercange à partir du 30 octobre 2023 pour une durée estimée à 6 mois.

13

CONTRATS DE MISE À DISPOSITION ET D'UTILISATION DE LOGEMENTS

- Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°26 sis 1, rue de Limpach L-3932 Mondercange (A BOSSELESCH).
- Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°7 sis 17, rue de Limpach L-3932 Mondercange (HAFF WEIRIG).
- Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°1 sis 7B, rue de Reckange L-3943 Mondercange (A KLEES).
- Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°2 sis 17, rue de Limpach L-3932 Mondercange (HAFF WEIRIG).
- Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le contrat de mise à disposition et d'utilisation d'un logement entre un locataire et la Commune de Mondercange suivant lequel cette dernière donne en location l'appartement n°1 sis 13A, rue de Reckange L-3943 Mondercange (A KLEES).

14

INTERVENTIONS

À la suite des interventions des partis LSAP et PIRATEN, le conseil communal prend note des questions et réponses suivantes du collège des bourgmestre et échevins :

a) Intervention du parti LSAP - Pollution ponctuelle du ruisseau « KATZEBAAACH » au Park Molter

M. John VAN RIJSWIJCK, conseiller communal, représentant du parti LSAP, renonce à l'exposé de l'intervention susmentionnée à la suite des diverses explications livrées par le représentant du département des infrastructures publiques au point 11) b).

b) Intervention du parti LSAP - L'impôt foncier B6, terrains vacants

1. *De combien de terrains vacants la Commune de Mondercange dispose-t-elle ?*
2. *À quelle hauteur s'élève le montant de l'impôt foncier B6 par terrain vacant et quel est le montant des recettes annuelles ?*
3. *Est-il possible de publier un tableau ou une statistique reprenant les données relatives à la perception de l'impôt foncier B6, tels que le nombre de terrains vacants, l'envergure des terrains et les montant des impôts perçus ?*

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'une réforme de l'impôt foncier au niveau national est en cours d'élaboration. La Commune de Mondercange compte actuellement 96 terrains vacants. Les recettes annuelles liées à la perception de l'impôt foncier B6 s'élèvent à 23.387,50.-€. En ce qui concerne la demande d'informations détaillées sur les différents terrains vacants, le collège des bourgmestre et échevins ne peut pas donner de suite favorable en raison du caractère privé et confidentiel de ces informations.

Le collège des bourgmestre et échevins tient encore à informer le conseil communal qu'il n'existe actuellement pas de volonté politique de la part de la majorité au pouvoir, d'entreprendre des travaux sur cette question. Il s'agit ici d'attendre la réforme sur la taxe foncière du gouvernement. De plus, il informe encore que les grandes lignes de cette réforme ont été présentées lors d'une réunion avec le SYVICOL, qui souhaitait également présenter ses conclusions dans les communes. Cette entreprise a été freinée par le Conseil d'État. Compte tenu des travaux en cours au niveau étatique, le collège des bourgmestre et échevins maintient son avis sur la question et juge plus opportun d'attendre la réforme nationale avant d'entreprendre quelconques travaux au niveau communal. Il n'exclue toutefois pas l'utilité de débattre sur cette question lors d'une prochaine réunion de la commission des règlements.

c) Intervention du parti LSAP - Problèmes de stationnement du parking situé dans la Grand-Rue à Pontpierre

1. *Le collège des bourgmestre et échevins est-il au courant de la problématique concernant les places de parking situées dans la Grand-Rue à Pontpierre ?*

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que le problème est bien connu. En date du 16 janvier 2023, il s'est réuni avec des représentants de la maison relais et de l'école fondamentale de Pontpierre, qui font régulièrement usage de ce parking, dans le but de trouver une solution.

2. *Pourquoi le parking en question ne dispose-t-il pas de panneaux indiquant que la durée de*

stationnement maximum est de 3 heures ?

Le collège des bourgmestre et échevins renvoie au vote du conseil communal du 3 février 2023 approuvant à l'unanimité l'actualisation et l'adaptation du règlement général de circulation de la Commune de Mondercange ayant pour vocation d'intégrer les dernières évolutions liées au développement des localités en matière des dispositions de la circulation et de la sécurité routière. Ce dernier prévoit le stationnement avec disque pour une durée maximum de 4 heures, entre 8h00 – 12h00 et 14h00 – 18h00. Or, ce règlement n'a pas encore fait l'objet de l'approbation du ministère de la Mobilité et des Transports et ne peut donc pas encore être mis en application.

3. *La durée de stationnement maximum sur le parking derrière l'école et près de l'église est limitée à 3 heures. Ces aires de stationnement font-elles l'objets de contrôles réguliers ?*

La mise en application du règlement général de circulation de la Commune de Mondercange, et avec elle, la mise en place de contrôles réguliers ne pourront être mis en place qu'à partir de l'approbation de la part du ministère de la Mobilité et des Transports.

4. *L'agent municipal de la commune est-il chargé de régulièrement contrôler la situation et est-il habilité à prendre les mesures répressives nécessaires en vue de maintenir l'ordre ? Une collaboration régulière avec la Police Grand-Ducale a-t-elle été mise en place ?*

Notre agent municipal/garde champêtre effectue régulièrement des contrôles sur place. Toute contrevenance fait l'objet de sanctions, le tout en collaboration avec la Police Grand-Ducale.

5. *La Commune a-t-elle lancé le dialogue avec les sociétés concernées par l'occupation des places de stationnement ?*

Jusqu'ici la Commune n'a entrepris aucune négociation avec les sociétés concernées.

6. *Quelles mesures le collège des bourgmestre et échevins compte-t-il mettre en place pour garantir que les résidents puissent à nouveau disposer de places de stationnement suffisantes ?*

Durant la période des congés d'été, l'ancien site de la piste de skateboard, situé derrière l'école, a été réaménagé en parking comptant 18 places, destinées principalement au personnel de la maison relais et aux enseignants. Cette solution devrait améliorer la situation à court terme. De plus, un projet de mise en place du parking résidentiel, pour ce quartier, est à l'étude.

d) Intervention du parti LSAP - Décision du collège des bourgmestre et échevins de limiter le nombre de d'affiches électorales à 20 unités par parti politique

1. *Nous mettons en question le fondement légal de*

décision prise par le collège des bourgmestre et échevins en date du 31 août 2023. Le collège est-il d'avis que le délai et le mode d'information sur cette question ait été suffisante, sachant que les travaux de placardage nécessitent un important travail de coordination avec tous les bénévoles ?

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal que cette mesure a été prise à la suite de demandes introduites par différents partis politiques qui souhaitent se renseigner sur les règles en vigueur sur le territoire de notre Commune. Cette question a fait l'objet de débats lors de la séance du collège des bourgmestre et échevins du 31 août 2023.

À l'occasion de ses débats, le collège s'est accordé sur le fait qu'une approche pragmatique concernant le placardage était nécessaire. Au vu du nombre important de partis, le nombre de 20 affiches par parti politique semblait raisonnable et a, de ce fait, été retenu.

À la suite de la prise de décision du collège des bourgmestre et échevins, le département culture et communication a procédé à l'information des partis politiques, ayant introduit une demande. Le bourgmestre a pris soin de relayer personnellement l'information aux partis qui ne faisaient pas partie des destinataires. À l'issue d'un entretien entre M. Jeannot FÜRPASS, M. Dan KERSCH et M. John VAN RIJSWIJCK, le collège a jugé que l'affaire pouvait être considérée comme close.

Lors de la séance du collège des bourgmestre et échevins du 11 septembre 2023, il a été décidé de laisser l'affaire suivre son cours.

Le collège des bourgmestre et échevins souhaite néanmoins rappeler la nécessité de faire preuve d'une approche durable et responsable.

2. *Il est de notre avis que la mesure prise par le collège restreint grandement la liberté et la marge de manœuvre des partis politiques. Nous sommes donc d'avis qu'une telle mesure ne peut être prise, que par voie réglementaire, à l'issue de débats au sein du conseil communal. Le collège n'est-il pas d'avis que la limitation de la propagande électorale soit du ressort du conseil communal ?*

Le collège des bourgmestre et échevins renvoie à sa réponse à la question 1 et indique que l'incident était considéré comme clos en date du 4 septembre 2023.

3. *La décision du collège des bourgmestre et échevins dispose-t-elle d'un fondement juridique et existe-t-il une prise de position de la part de l'autorité de tutelle à ce sujet ?*

Le collège des bourgmestre et échevins indique que cette décision ne fait pas l'objet d'un fondement juridique, mais qu'elle se base strictement sur la responsabilité et les règles de bonnes pratiques des différents intervenants. L'intention du collège n'était

pas de mettre en place un cadre juridique stricte, mais plus d'émettre une recommandation aux différents partis politiques, tout en prenant en compte les dimensions environnementales et esthétiques de ce mode de campagne.

4. *Le collège des bourgmestre et échevins est-il d'avis que la compétence de la Commune puisse s'étendre aux infrastructures étatiques ? Existe-t-il un avis du ministre de la Mobilité et des Transports publics dans ce contexte et est-il possible de le consulter ?*

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'il n'existe pas d'avis de la part du ministre sur cette question. Il renvoie aux règles de bonnes pratiques.

Le conseil communal se met d'accord d'aborder le sujet des affiches électorales au sein de la commission des règlements afin d'intégrer des dispositions particulières au règlement de police.

e) Intervention du parti PIRATEN - Accord de coalition dressé entre le parti CSV et DP, à l'issue des élections communales, en date du 21 juin 2023, ainsi que de son avenant.

1. *Le parti PIRATEN souhaite savoir s'il existe un échéancier précis pour les divers projets énoncés dans l'accord de coalition susmentionné.*

Le collège des bourgmestre et échevins informe le conseil communal qu'il s'agit bien d'un programme ambitieux, comportant une vision très claire, étalée sur une durée de 10 ans. Les bases de ces projets seront toutes posées lors de ce mandat.

2. *Le parti PIRATEN souhaite obtenir plus de renseignement sur les moyens financiers qu'entend employer la coalition en vue de la réalisation des différents projets.*

Le collège des bourgmestre et échevins informe que, dans ses grandes lignes, l'accord de coalition est un projet d'une envergure approximative de 100 millions d'euros, répartis en tranches ; 50 millions par voie d'autofinancement, 25-30 millions de subventions étatiques et 20-25 millions sous forme d'emprunts. Il s'agit néanmoins de prendre en considération le contexte économique actuel. Les taux élevés et la récession sont des facteurs qui obligent un suivi très strict des dépenses ordinaires et extraordinaires, ainsi que des recettes ordinaires. Pour faire face à cette situation, il s'agira de définir les priorités.

BON DE RETRAIT ABHOLSCHEIN

À DÉTACHER SVP | BITTE HERAUSTRENNEN

1 rouleau de sachets biodégradables
Rolle biologisch abbaubarer Müllbeutel

Une action de sensibilisation
à la valorisation des déchets alimentaires

Eine Sensibilisierungskampagne
zur Verwertung von Lebensmittelabfällen

**JURISTISCHE
BERATUNG**

**CONSULTATIONS
JURIDIQUES**

Seit dem 1. Juni 2010 wird den Einwohnern unserer Gemeinde eine wichtige Dienstleistung angeboten. In Zusammenarbeit mit der Rechtsanwältin Michelle CLEMEN der Kanzlei PAULY Avocats, bieten wir 15-minütige Sprechstunden zu juristischen Fragen und Problemen an, die jeder Einwohner einmal jährlich kostenlos beanspruchen kann. Dieses Angebot ist kein gebührenfreier Rechtsbeistand, sondern die Möglichkeit einem Experten juristische Problemstellungen kurz darlegen zu können, um weitere Schritte zu ermitteln. Die Sprechstunden finden nur nach Vereinbarung statt.

Depuis le 1^{er} juin 2010, des consultations juridiques sont offertes aux citoyens de notre commune. En collaboration avec Maître Michelle CLEMEN du cabinet PAULY Avocats, une consultation gratuite de 15 minutes est accordée une fois par an à chaque habitant. L'expert évaluera les problèmes et vous proposera les suites à entreprendre. Les consultations auront lieu uniquement sur rendez-vous.



55 05 74 - 1

CONSEIL COMMUNAL DE LA COMMUNE DE MONDERCANGE



Bourgmestre
Jeannot Fürpass



Échevin
Marianne
Baustert-Berens



Échevin
Marc Schramer



Conseiller
Claude Clemes



Conseiller
Serge Gaspar



Conseillère
Anouk
Boever-Thill



Conseiller
Michel Martins



Conseillère
Danielle
Bastian ép. Juchem



Conseillère
Marianne Weisgerber



Conseiller
John Van Rijswijck



Conseillère
Christine Schweich
parteilos / sans parti



Conseillère
Anne Becker



Conseiller
Steven Curfs



TELEFONNUMMERN NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

ADMINISTRATION COMMUNALE DE MONDERCANGE

18 rue Arthur Thinnès / L-3919 Mondercange / B.P. 50 / L-3901 Mondercange

✉ commune@mondercange.lu ☎ 55 05 74-1 📠 57 21 66

HEURES D'OUVERTURE : 7h30-11h30 et 13h00 à 16h00

PERMANENCES : déclaration de décès : ☎ 621 163 177 / Problèmes techniques : ☎ 621 319 344

PERMANENCE portiers : ☎ 55 05 74 - 538

DÉPARTEMENT ADMINISTRATIF

Réception

REUTER-BACK Mireille

✉ mireille.reuter@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

KOPYTKO Evelin

✉ evelin.kopytko@mondercange.lu

☎ 55 05 74-411

Secrétariat

secrétaire communal

BRACONNIER Nadine

✉ nadine.braconnier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-430

ARTAUD Elodie

✉ elodie.artaud@mondercange.lu

☎ 55 05 74-433

CAO Daniel

✉ daniel.cao@mondercange.lu

☎ 55 05 74-431

CARDONI Sabrina

✉ sabrina.cardoni@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

ROGER Corinne

✉ corinne.roger@mondercange.lu

☎ 55 05 74-435

Bureau ressources humaines

DIAS Nathalie

✉ nathalie.dias@mondercange.lu

☎ 55 05 74-436

MONTEIRO David

✉ david.monteiro@mondercange.lu

☎ 55 05 74-437

Service financier

LULLING Karin

✉ karin.lulling@mondercange.lu

☎ 55 05 74-480

KLEIN Nora

✉ nora.klein@mondercange.lu

☎ 55 05 74-482

POULL Gilbert

✉ gilbert.poull@mondercange.lu

☎ 55 05 74-481

Recette communale

HOFFMANN Gilles

receveur communal

✉ gilles.hoffmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-470

REISCH Mireille

✉ mireille.reisch@mondercange.lu

☎ 55 05 74-471

Bureau population et état civil

MICHELIS Laurent

✉ laurent.michels@mondercange.lu

☎ 55 05 74-444

PETERS Jessica

✉ jessica.peters@mondercange.lu

☎ 55 05 74-443

Service culture et communication

PEFFER Vincent

✉ vincent.peffer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-460

DRAUT Vanessa

✉ vanessa.draut@mondercange.lu

☎ 55 05 74-464

SCHMIT Akim

✉ akim.schmit@mondercange.lu

☎ 55 05 74-462

WALDBILLIG Ken

✉ ken.waldbillig@mondercange.lu

☎ 55 05 74-463

KAULMANN Sven

✉ sven.kaulmann@mondercange.lu

☎ 55 05 74-465

Service scolaire et d'accueil

ONTANO Paola

✉ paola.ontano@mondercange.lu

☎ 55 05 74-450

PRADIER Géraldine

✉ geraldine.pradier@mondercange.lu

☎ 55 05 74-453

KIRPS Yves

chargé de direction Maison Relais

✉ yves.kirps@mrcm.lu

☎ 55 15 21-20

FEIEREISEN Myriam

secrétaire Maison Relais

✉ myriam.feiereisen@mrcm.lu

☎ 55 15 21-29

Office social

DEFAY Mandy

assistante sociale

✉ mandy.defay@mondercange.lu

☎ 55 05 74-570

DHUR Irene

secrétaire

✉ irene.dhur@mondercange.lu

☎ 55 05 74-571

Service logement

BREMER Lisa

assistante sociale

✉ lisa.bremer@mondercange.lu

☎ 55 05 74-550

TEIXEIRA LOPES Vanessa

assistante sociale

✉ vanessa.teixeira@mondercange.lu

☎ 55 05 74-553

BABACIC Jasmin

assistant social

✉ jasmin.babacic@mondercange.lu

☎ 55 05 74-551

VAZ Fabrice

✉ fabrice.vaz@mondercange.lu

☎ 55 05 74-552

A Bosselesch - GIM asbl

SCHÜTZ Christophe

✉ christophe.schuetz@gim.lu

☎ 26 55 36-202

JUMO - Jugend Monnerech

LAUER Serge

✉ serge.lauer@jumo.lu

☎ 55 05 74-560

TELEFONNUMMERN

NUMÉROS DE TÉLÉPHONE

DÉPARTEMENT TECHNIQUE

Département Infrastructures publiques

PEDONE Giorgio
✉ giorgio.pedone@mondercange.lu
☎ 55 05 74-500

DELVAUX Jennifer
✉ jennifer.delvaux@mondercange.lu
☎ 55 05 74-501

FALCO Michel
✉ michel.falco@mondercange.lu
☎ 55 05 74-507

HIPOLITO DA SILVA Michael
✉ michael.hipolito@mondercange.lu
☎ 55 05 74-506

SCHUMACHER Yves
✉ yves.schumacher@mondercange.lu
☎ 55 05 74-505

Département Bâtiments et Génie technique

RASPADO Sabrina
✉ sabrina.raspado@mondercange.lu
☎ 55 05 74-510

KRINGS Charlotte
✉ charlotte.krings@mondercange.lu
☎ 55 05 74-513

HOUVER Jean-François
✉ jeff.houver@mondercange.lu
☎ 55 05 74-514

AUBERGEON Cassandra
✉ cassandra.aubergeon@mondercange.lu
☎ 55 05 74-512

FANTINI Jean-Pierre
✉ jean-pierre.fantini@mondercange.lu
☎ 55 05 74-540

Déléguée à la Sécurité

VENTURA Paula
✉ paula.ventura@mondercange.lu
☎ 55 05 74-517

Département Urbanisme et Développement Durable - Aménagement communal

AGOVIC Rizo
✉ rizo.agovic@mondercange.lu
☎ 55 05 74-490

HAMES Michel
✉ michel.hames@mondercange.lu
☎ 55 05 74-491

SCHUMANN Andy
✉ andy.schumann@mondercange.lu
☎ 55 05 74-492

FRISCH Anja
✉ anja.frisch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-493

NUNES Michel
✉ michel.nunes@mondercange.lu
☎ 55 05 74-495

ROTONDANO Estelle
Service écologique
✉ estelle.rotondano@mondercange.lu
☎ 55 05 74-496

Agent Municipal

HENCKS Chris
✉ chris.hencks@mondercange.lu
☎ 55 05 74-418

Atelier Communal
✉ atelier@mondercange.lu
☎ 55 05 74-520

Service Espaces Verts et Places Publiques

HOESER Alain
ouvrier en chef
✉ espverts@mondercange.lu
☎ 55 05 74-522

Agents d'entretien

LOBO Marco
agent d'entretien en chef
✉ marco.lobo@mondercange.lu
☎ 55 05 74-530

DUMONT Dan
✉ daniel.dumont@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

KIRSCH Jeff
✉ jeff.kirsch@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

MARX Romain
✉ romain.marx@mondercange.lu
☎ 55 05 74-531

THILL Steve
✉ steve.thill@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

RIBEIRO Celso
✉ celso.ribeiro@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

FERSINO Donato
✉ donato.fersino@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

LOGELIN David
✉ david.logelin@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

NUNES Maxime
✉ maxime.nunes@mondercange.lu
☎ 55 05 74-533

Permanence (Portiers)
☎ 55 05 74-538

CGDIS Service d'Incendie et de Sauvetage

STRINGARO Frédéric
Chef de centre
✉ frederic.stringaro@cgdis.lu
☎ 49771-6351

FUMANTI Christophe
Chef de centre adjoint
✉ christophe.fumanti@cgdis.lu
☎ 49771-6352

CISMR - 6a, Grand-Rue
L-4393 Pontpierre
☎ 112

Dépendances, Annexes, Centre Culturels

Centre Culturel Arthur Thinner
Centre Culturel „beim Nèssert“
Centre d'Intervention Sapeurs-Pompiers
Centre Senior „A Bosselesch“
Centre de Football, Mondercange
Hall Sportif, Mondercange
Hall Sportif, Pontpierre
CIGL Mondercange
Police
PIMODI (Piscine scolaire)
Préposé Forestier
Garderie WibbeldeWapp
Crèche Himmelsdiercher

55 05 74-54
55 05 74-808
55 44 05
26 55 36
55 10 58
55 60 25-250
57 09 12
55 81 11
244 57-200
55 60 25-402
55 05 74-84
691 55 10 85
55 15 21 20

JUMO Jugend Monnerech
Réservations et Inscriptions
Secrétariat
Bureau de la population
Service écologique
Gestion des déchets
Ateliers communaux
Centre A Bosselesch
événements sportifs

MOBUS

info@jumo.lu
res-ins@mondercange.lu
commune@mondercange.lu
population@mondercange.lu
ecologie@mondercange.lu
dechets@mondercange.lu
atelier@mondercange.lu
info@gim.lu
sport@mondercange.lu

8002 60 80



Follow us on Facebook/GemengMonnerech

www.mondercange.lu